

NHI-THIÊN-DƯƠNG

Adr. Télégr :
NHI THIÊN DƯƠNG
CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.- Cholon

Giấy thép mới
SỐ 655

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

- | | | |
|--|--|---|
| 1. - Sâm-nhung-bối-nguyên vệ-sanh-huôn | Hộp kiến 1 huôn lớn giá 4\$00
Hộp kiến 2 huôn lớn giá 1 00
Hộp kiến 4 huôn nhỏ.. 1 20
Hộp cây 2 huôn giá là. 0 60
Hộp cây 4 huôn..... 1 20 | 30. - Vạn-ứng-phật-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10 gói nhỏ giá..... 0 05 |
| 2. - Phụ-khoa-kim-phụng-huôn mỗi hộp giá là.. | 1 00 | 31. - Lục-vi-địa-hoàn-huôn mỗi hộp giá là..... 0 30 |
| 3. - Thần-biêu-phát-lãnh-huôn mỗi gói giá là..... | 0 16 | 32. - Tri-la bát-vi-huôn mỗi hộp giá là..... 0 30 |
| 4. - Khai-vi-bánh cam-tích mỗi gói giá là..... | 0 10 | 33. - Pou-huê bát-vi-huôn mỗi hộp giá là..... 0 40 |
| 5. - Vạn-ứng-nhĩ-thiền-dầu mỗi ve là..... | 0 26 | 34. - Dầu-đậu-khẩu ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là..... 0 10 |
| 6. - Nhĩ-khoa căn cơ tán mọi gói giá là..... | 0 25 | 35. - Ngoại-khoa-trừ độc-thủy mỗi ve giá là..... 0 20 |
| 7. - Vạn-ứng-hóa-đâm-chí-khai-tán mỗi gói giá là..... | 0 15 | 36. - Châu-phách-sanh-cơ-tán (thuốc rất ghê) mỗi ve..... 0 20 |
| 8. - Thần-hiệu-nhãn-dược-thủy mỗi lon giá 1\$00 ve nhỏ..... | 0 30 | 37. - Nha-thông-dược-thủy (thuốc đau răng) mỗi ve..... 0 20 |
| 9. - Sưu-độc-linh-dược mỗi ve thuốc nước và huôn giá là..... | 3 00 | 38. - Trật-đa-huôn (thuốc bị đánh tức và té cây) mỗi hộp 2 huôn giá là..... 0 50 |
| 10. - Bạch-trược-cao mỗi thỏ giá là..... | 0 60 | 39. - Ngoại-khoa Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là..... 0 20 |
| 11. - Tế-sanh-dược-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve giá là..... | 0 90 | 40. - Dầu-xò mỗi ve giá là..... 0 20 |
| 12. - Sát-nha-hương-phấn (Thuốc bột để đánh răng) giá mỗi thỏ..... | 0 30 | 41. - Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là..... 0 20 |
| 13. - Dương-tâm-ninh-thận-huôn..... | 0 60 | Hộp gồm 2 huôn giá là.. 0 50 |
| 14. - Sâm-nhung-bổ-thận-huôn..... | 0 60 | Hộp gồm 4 huôn giá là.. 0 80 |
| 15. - Trần-châu-phần mỗi thỏ giá là..... | 0 35 | Hộp cây mun 2 huôn giá là 1 00 |
| 16. - Tây-thi-lộ mỗi ve giá là..... | 0 50 | Hộp cây mun 4 huôn giá là 1 50 |
| 17. - Phi-phật-phát-lãnh-huôn mỗi ve giá 0\$10 mười hai ve..... | 1 00 | 42. - Thanh-tâm-nguyên-hoàn-huôn..... |
| 18. - Bồ-phê-chí-khai-huôn mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là..... | 0 90 | 43. - Đào-thương-dược-thủy mỗi ve giá là..... 0 50 |
| 19. - Vạn-ứng-nhĩ-phật-trà mỗi gói giá là 0\$06 mỗi hộp mười gói giá..... | 0 55 | 44. - Dầu-thông-đơn (thuốc nứt đầu) mỗi hộp giá là..... 0 17 |
| 20. - Bát-độc-dược-cao mỗi thỏ giá là..... | 0 30 | 45. - Nại-thiên-Đường nhân-dược-tan mỗi ve giá là..... 0 10 |
| 21. - Nhi-thiên-cao mỗi thỏ giá là..... | 0 80 | 46. - An-thái-huôn mỗi hộp giá là..... 0 30 |
| 22. - Tiêu-thục-huôn mỗi hộp giá là..... | 0 50 | 47. - Hoa-lộ-thủy thứ nhất 0\$60 thứ nhì 0\$40 thứ ba 0\$25 thứ tư giá là..... 0 15 |
| 23. - Thanh-tang-huôn mỗi ve giá là..... | 0 40 | 48. - Thấp-toàn-đại-bồ-huôn mỗi hộp giá là..... 0 36 |
| 24. - Sanh-phát-bá-thảo-giũ (dầu xức-tóc) mỗi giá là..... | 0 30 | 49. - Bình-khẩu-ly-trung-huôn hộp giấy 2 huôn 0\$20 bốn huôn giá là..... 0 40 |
| 25. - Tiếng-dược-cao (thuốc xức-lát) mỗi thỏ giá là..... | 0 20 | 50. - Phụ-tự-ly-trung-huôn hộp lớn 2 huôn 0\$20 bốn huôn giá là..... 0 40 |
| 26. - Phong-thập-cao-dược (thuốc-dần-tức) mỗi bao 1 miêng giá..... | 0 20 | 51. - Vạn-ứng-ngộ-thời-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là..... 0 30 |
| 27. - Kim-sắc-huôn mỗi ve giá là..... | 2 00 | 52. - Vạn-ứng-cam-lò-trà mỗi gói là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là..... 0 30 |
| 28. - Vi-tê-sanh-chê-trần-bì mỗi hộp giá là..... | 0 12 | 53. - Tiêu-nhĩ-hội-xuân-đơn mỗi huôn giá là..... 0 10 |
| 29. - Ngoại-khoa-bạch-thọ giũ ve lớn 1\$40 ve trung 0\$40 ve nhỏ giá là..... | 0 25 | 54. - Nam-phu-bát-trần-huôn mỗi hộp giá là..... 0 40 |
| | | 55. - Thai-đương-cao (thuốc-dan-nhứt-dầu) giá 2 miêng là..... 0 05 |
| | | 56. - Vạn-ứng-cao-dược (thuốc-dần-thân-hiến) mỗi thỏ giá là..... 0 15 |
| | | 57. - Hạnh-quần-tận (thuốc nhẩy-mũi) mỗi ve giá là..... 0 30 |

Bên-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài tốn bạc ngàn mà in ra mấy muôn cuốn « VỆ SANH CHỈ NAN » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư, xin thì Bên đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN.

Tirage 1.800 exemplaires

Le Directeur : NGUYEN-CHANH-SAT.

*Le Secrétaire
L. Phay*

NÔNG-CO MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 23 Septembre
1920

農 賈 茗 談

Số 175
Ngày 12 tháng tám
NĂM CANH-TRẦN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đổi nhũn..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 50fr.00 Six mois..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>P. CANIVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYEN-CHANH-SAT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0-106 de large... 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BLO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bàn-quản mà thương nghị.</p>
---	--	--

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellier. — SAIGON.

Ông nào mua báo xin đồng giùm tên trước

Chữ bút:

NGUYEN-THÀNH-ỨC | TRẦN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Mối lợi mủ Cao-su và Trà của Đông-pháp. | 7. Ước chi. |
| 2. Thứ độ lòng 6 vị chủ-bút. | 8. Thời hải. |
| 3. Luận về đất giống trồng rẫy Bạcliêu. | 9. ? — Hỉ tín. |
| 4. Đông-pháp thời-sự. — Lời rao đầu giá. | 10. Cuộc táng chung M Berruê. |
| 5. Thơ tín vắng lai. | 11. Cách làm phước tại tỉnh Bạcliêu. |
| 6. A-lô! a-lô! ! | 12. Ai ttn. — Xe hơi mới tinh anh. |
| | 13. Trình thám tiêu thuyết. |

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯ'ỜNG

TIỆM LON TẠI QUẢN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 658

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HUỒN

Phàm đờn-bà khác hơn đờn-ông thì chỉ có 2 đều : 1. đường kinh 2. sanh-đẻ mà thôi. Nên hễ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường kinh chẳng đều thì khó mà có thay cho đặng, ấy là phần nhiếp, gốc bởi ngoại-cấm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ưu-huất trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, bằng gìn lòng giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia, công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đờn-bà đều dùng đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con đẻ cháu cũng nhiều, chỉ như đờn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai bảo sản, chừng sanh con ra lại đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đờn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chủ trị các chứng kể ra sau này ;

1. Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sục, hoặc ít hoặc nhiều ;
2. Bạch-đái, Bạch-đám, ra hoai không dứt ;
3. Đường-kinh hoặc vàng dợt, hoặc đen bầm ;
4. Khí huyết đều hư, đường kinh không có ;
5. Hoặc đường kinh ra nhiều quá, như muốn làm băng ;
6. Đường-kinh đi nghịch, sanh ra thở

huyết, trong bụng thì đau ;

7. Thân thể chẳng yên, xây-xâm mặt mày, ăn uống không tiêu ;
8. Đau lưng, mỏi cần, vàng mét ốm gầy ;
9. Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoai ;
10. Đẻ rồi ứ huyết mà đau, hoặc lá-nhạo không ra ;

CÁCH DÙNG : Mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống với nước trà. Còn đờn-bà đẻ thì phải dùng nước dãi con nít mà uống với thuốc.

CỬ AN : Những đồ sòng-sít, lạnh-lẻo, cùng là đồ rang, nướng nóng-nảy, độc-dị chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn giá là..... 1 \$ 00

Phàm ở trong đời, dầu cho lâu cao nhà rộng, ruộng đất mênh mông, giàu có thế nào mà không có con thì lấy chi mà làm vui.

Muôn cho con cháu được nhiều, chốn gia đình vui-vẻ, như hai vợ chồng tay này đây, trong nhà đã giàu sang lại thêm con cái sung túc, ngày chi tôi, cứ nựng con mà chơi thì vui-vẻ biết là dường nào.

Vậy mà có 1 hườn này mỗi đêm cũng thường uống thử thuốc Phụ-khoa Kim-phụng-Huồn của tiệm Nhị-Thiên-Đường cũng hễ quên bữa nào, thì có chi hơn cho bạn, cho đờn-bà của mình dùng thuốc Phụ-khoa Kim-phụng-Huồn cho thường.

NHI-KHOA-CÀNG-CO-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, cùng các chứng bệnh của con nít kể ra sau này :

Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lác

liên, hoặc trợn trắng, căng rặng, cứng hàm, bất tỉnh như sượng, miệng, mũi trướng khí, trong ruột đau thắc, nơi thờ khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng Cấp-Kinh-Phong phải dùng nước trà mà uống với thuốc tan này.

Còn thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa khi tã, rút tay rút chân, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc kêu không có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại, đường tiểu không tốt, tay chân lạnh ngắt, rết lâu chẳng hết, ấy là chứng Mạng-Kinh-Phong, phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tan này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày 1 gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày tuởng muốn no an chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ dặng các chứng ọh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25



Trà này trị bệnh cảm hay lăm, tiệm Nhị-Thiên-Đường có bán.

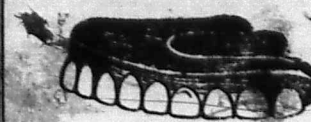


Chủ nhơn, ĐO-KHAI-QUANG
cần khai.

Tiệm chụp hình
VÀ
TRÔNG RĂNG
HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Hễ vị nào đến tiệm tôi mà chụp hình từ nay đến một tháng trở lại, thì tôi sẽ cho thêm khuôn kiền đặng lộng hình.

Từ đây cho đến một tháng trở lại, nếu vị nào đến tiệm tôi mà trông răng và bịch răng thì tôi hạ giá rất rẻ.

Tiệm tôi chụp hình kỳ-lường, ít ké dăm bì, đã khéo tốt đẹp dè mà màu thuốc bền bỉ chẳng hề pha.

Nghề trông răng và bịch răng mau mắn lẹ làng, chẳng hề đau đớn ít ai bì kịp.

Có bán đủ các thứ kiền con mắt rất tốt và các thứ khuôn kiền để lộng hình rất đẹp, giá rẻ vô cùng. Xin lục châu chư quân-tử chiêu cò.

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HAM-HANH

Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: khăn-chạm, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giấy-chiêng, cà-rá, neo, xuyến và mé-day-don nhiều cách khéo lạ vô cùng.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiểu nào, thì thợ làm đã mau mà lại khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, yá xuyến, lân, nhiều, vắn, nhỏ, rỏ và tốt thượng hạng.

Kính xin mấy bà mấy có rộng lòng chiêu cô, tôi rất cảm ơn thành tình.

ĐỖ-VĂN-TY căn khai.

Chào ông mạnh giỏi

TRINH-THAM TIÊU-THUYẾT

Thứ năm
in rồi xin
ông mua
xem cho
trọn bộ,
Trong
Lục-Tính
nhà buôn
sách đều
có bán.



GIÁ MỌI CUỐN LÀ..... 0\$20

Ông nào mua le mới cuốn xin gửi 6 con có 10.

Đề bao thơ M. Văn-châu-Quý
N° 71 Rue Pellerin Saigon

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUI-KHÁCH đang rỏ Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐỒNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BẮN-ĐỒNG bán đá CAM-THẠCH đá mộ, vắn vắn, có bán nón tây đủ thứ, bán si và bán lẻ. Giá rỏ đồ tốt mà làm mau, nếu QUI-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ cho tôi đang lấy CATALOGUE lựa kiểu mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BINH

Graveur

130 RUE PELLERIN 130. — SAIGON

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tướng mới đã hay mà lại vui, thướ nay Nam-kỳ chưa hề có.

Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiên khiển.



Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyên)
(Tục gọi là hội Thợ Chàng)

Có dệt đủ các thứ hàng ta rất khéo, bé khổ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt rông tơ lãn-châu, đã tốt lại chắc. Những hàng dệt kể ra sau này:

Hồ-la, Lục-soạn, lann tron v.v.... có dệt các thứ hàng cana tơ cũ và đẹp dẻ vô cùng, có dệt nang gốc xeu là Thi-so ó may đồ tây tốt lắm. Sau sẽ có dệt xuyến.

Hàng trắng ngà: ngựa mỗi thước tây... 1\$30
Hàng đen ngà: ngựa mỗi thước tây... 1\$50
Hàng đen chng tại lò của bốn công-ti nhuóm thiệt tốt hau hời.

Đông bang chư quân-tử, nếu muốn mua về bán lại xin gửi thơ cho:

M. Nguyễn-hữu-Cương, Directeur de la Société de Production de Soie a Chợ-mới (Long-xuyên).

TRUYỆN

Gian-Thương bạc bạch

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10.

Tại quán Nong-Cô Minh-Đam và Công-luận-Báo có bán.

CÓ MỘT MÌNH

HANG

DENIS FRERES

làm Đại-lý, có

trữ hộp quẹt

hiệu này nội còi

Đông - Dương

mà thôi

NÔNG-CÔ MÍN-ĐAM

MÔI LỢI VỀ MỦ CAO-SU VÀ TRÀ

TẠI ĐÔNG-PHÁP SẼ PHÁT

(Tiếp theo)

Hiện nay ông Cibot Đông-lý hội chủ trồng cây Cao-su tại Đông-pháp đang lo thi hành vụ này, cho sớm kết cuộc, được khỏi phụ lòng mây ông chủ trồng cây Cao-su còn to.

Thứ xét, nếu chúng ta mà được liên-lạc nhiệt-thành cùng nhau tru-hoạch một nghề nông nào mà phù với địa-thê xứ sở ta, rồi mở ngay một hội; nếu không đủ tư-cách; không người chủ-sự thì mình cần phải cậy kẻ có tài có thể điều-dinh, này quyền cả cho người và sẽ trông nhờ luôn ơn đức của Chánh-phủ bảo bọc. — Bây lâu nay chúng ta nhằng mang bơ-thờ không lo canh-cải nông-nghiệp, cứ hờn-xu theo đảng hoạn, lòng mong ngày sau được chen vào quan-trưởng thời, nên không để ý lo lắng chuyện chi cho đúng theo thời buổi này. Tại nơi mình lơ lửng mà lại trở trách kẻ bảo-hộ không dạ đỡ nưng, không muốn cho nghề nghiệp mình phát triển vắn vắn. Hỡi ôi, đành vu-oan cho đảng cực công bình, nhưng không chín xét phận mình lười biếng ăn chơi. Kia như ơn Chánh-phủ rộng dướng ấy, thương người thiệt-hành dướng ấy, đem số bạc to-tát mà giúp chức sinh-hoạt cho mây ông chủ trồng Cao-su được khỏi bẻ hư-hủy;

nhưng trong số người làm chủ vườn Cao-su ấy không phải là không có người Annam ta; thật có rất đông, như Cò-Tám, ông Nguyễn-hữu-Hào, hai người chủ này đã được vào hạng làm chủ vườn lớn lao vậy; cũng được nhờ ân Chánh-phủ giúp đỡ vậy, song lo kẻ có cần dùng thì mượn, người đủ thì thôi. Thế mà Đông-bào ta sao mãi so-do, không biết qui-trọng nghề trồng-triã, không cần cõ nghiệp buôn-chung; tại mình dung-dị rồi lại lẩn trách kẻ bảo-hộ mình!

Đây Bì-phu luận đòi khoản cần ích về môi- lợi-Trà tại Đông-pháp ta sẽ phát đồn thế này? Đọc thơ của quan Thông-Sứ Garnier Chánh Đông-lý (Giới-Thiền các nghiệp buôn ở Đông-pháp tại kinh-đô pháp-quốc, để ngày 1^{er} Juin 1920, gửi cho ông Phó Đông-lý hội chủ trồng cây Cao-su rằng: tờ phúc-bản của Conseil suppléant de France à Melbourne có tờ một việc rất xứng-dáng và rất hữu-ích cho nghề buôn Trà tại còi Đông-pháp ta. Vốn mới đây tại các mặt chợ ở Hạ-châu, chợ ở bên Tàu và Cay-dén, trà Đông-pháp ta phát thẳng hơn các thứ trà khác, người trong ba xứ này đồng nhận rằng, trà Đông-Pháp sẽ được trọng dụng và môi lợi trà của

chúng ta mỗi ngày càng dẻ lớn thêm.

(sau tiếp)

NGUYỄN-THANH-ỨC.

Thủ độ lòng sâu [vị chủ-bút

Lời ngạn ngữ Langsa có câu rằng: *La patience et la résignation sont deux medecins qui guérissent bien les maux.* (sự nhủ-nhục, sự chịu đựng là hai ông thầy thuốc trị sự cực giỏi lắm). Lễ vậy nên ông Đình, ông Sát; ông Thước, ông Mưu; ông Chim và ông Úc nính-nắm chưa trả lời bài trách thiện của cõn quí M. Trọng. Tưởng cho bụng của mấy ông đó bạc muốn đựng không vừa; miệng của mấy ông đó bạc ngàn che cũng không kín. Thế thì mấy ông cầm viết mà thảo bài khen cuốn sách «VỆ SANH CHỈ-NAM» đó, thì họ phải nhớ câu sách nào dạy làm Lý-Tướng, chắc họ nhớ câu «Ventre affamé n'a point d'oreilles» chẳng? (bụng đói thì lỗ tai không nghe) không đúng. Hay là họ nhớ câu tục-ngữ của tàu nói: *Kiên kim bất kiên nhân* (thầy vàng rồi không thầy người ta) Cũng không đúng nữa. Chắc là mấy ông nhớ câu này «TROP PARLER NUIT, TROP GRATTER CUIT» (nói lắm mang tiếng, gãi lắm phải trầy) chờ gì? Lại trong Kinh-Diệt có câu «quan tử tùy thì nhi hỷ đại nghĩa tai» (người quân tử ở theo thì phải nghĩa vậy thay) và tiếng tục thường có nói: ăn theo thướ ở theo thì nữa. Cho nên mấy ông hạ bút, mà trong sáu bài ấy, của sáu vị Chủ-Báo, Chủ-Bút đó, thật có nhiều chỗ quan-bí lắm vậy, nếu ai không duyệt tặc cả cái thân-đế, thì không tài nào cảm nỗi lòng hờn trách, còn như hiểu cho thâm-thúy chất-văn của mỗi ông rồi, thì chẳng khác nào sáu ông nhận Tờ Việt-Trung Hòa-Uớc vậy!!

Vì dụ đánh giặc, bên thua xin hòa, bên thắng phải cho ngay. Chỉ như cuộc tranh-thương của ta cùng khách-trú nam

ngoại đó, ước bằng Vua LÊ-THÁI-TO nhà Việt-Nam ta hồi trước đánh vua nhà Minh không ???? Kia máu rơi thịt rã tang tành, mà đến chừng lửa tác khói tâng rôi, thì cũng hòa-hảo vậy. Có nhớ Nhựt-Bản với Nga-La-Tư giao chiến năm nọ chẳng? Quyết tranh cường dành cương-thổ, đánh vua nọ cho đến đổi xương chặt núi máu pha sông; mà đến chừng nghị hòa rồi cũng giao-thông lân-hào vậy. Còn Tây-Chay rất kịch-liệt là hồi Phùng-hạ-Oai xướng Tây-Chay Huê-Kỳ thuở nọ, người khách ở đầu thì tây-chay chđ đó, cả hoàn-cầu chđ nào có khách ở thì có Tây-chay. Mấy cửa hàng to đều có viết lên bàn rất lớn để bôn chữ rằng: Mỹ Hóa Bất Cờ (không mua bán đồ của mỹ). Vậy mà hơn một năm rồi cũng thông-thương. Thật là đánh rồi hòa, hòa rồi đánh, phân rôi hiệp, hiệp rồi phân là tại thế vận nó ứng với nhơn tâm, xưa nay thường lý vậy.

Hướng chỉ các nhà báo quốc-ngữ, của người nam ta, may mắn nhờ ơn Chánh-Phủ cho ta mở con đường ngôn-lộ hầu tân-văn cho nhau. Tuy chưa Công-hiệu bao lắm, song cũng đã giúp-ích cho đời bấy nay rôi. Vì vậy mấy vị ấy cùng như, người cầm cây đuốc đi trước trong một đám đi đêm, mấy vị lại chẳng giữ thế hông mà vì chức đình bạc tiền, hay là tình riêng làm cho bình lòng chừ sỉ. Vì như hồi Tào-Tháo đánh Hà-Bắc mà muốn ban-sử, nhưng chưa hạ lệnh, chỉ tỏ ra cho Hạ-hầu-Đôn biết rằng: gần gà như không được, nhà thì ường, Hạ-hầu-Đôn biết sao Tào-Tháo cũng ban-sử, thật quả trúng ý Tào-Tháo. Cho nên nay tôi tưởng lại sự tranh-thương một năm rồi không thành-tựu chút gì. Nếu để vậy, nghi nhau hoài, đàn này trông lên lẽ cũng mới lòng, đáng kia trông xuống cũng nhọc trí, thì đã chđ ích mà lại làm cho ngăn-trở đường buôn bán nữa? Có cho nên, mấy vị hiệp ý khen cương sách của quí-hiệu Nhựt-thiên-Đường, là tỏ rằng khuấy nhau một năm chơi cho biết, bây chừ giáp năm rồi thì thân-hào lại như xưa, không tuyệt giao nữa.

Phương chỉ cuốn sách Vệ-sanh-chỉ-nam của Nhựt-thiên-Đường có công cùng Quốc-dân ta thiệt; vì Quốc-dân trong mười phần có bệnh, thì dùng thuốc bắc hết tám phần, thế thì dầu không mua của Nhựt-thiên-Đường cũng phải mua của tiệm Khách khác ngay. Chẳng những là

bây giờ, mà hồi chúng ta đương tuyệt-giao kịch-liệt như năm ngoái đó, mà quốc-dân ta đã từ thuốc Bắc đặng chưa? Xét cho đích-xát các nông nổi ràng buộc ấy, nên tôi nổi-điều theo đây, cùng sáu vị chủ-bút báo quốc-ngữ mà hô lớn rằng: Sách Vệ-Sanh-Chỉ-Nam của Nhự-Thiên-Đường thật đáng công, mà thuốc của Nhự-Thiên-Đường thiệt giỏi, đáng khen ngay ????

Tôi viết bài này ra rôi, mà tôi còn cảm cây viết đứng hờ, chđ coi còn sót ai là người không suy cho tột không xét cho còng ra nghị-luận thế nào, đặng tôi đáp lời cho luôn đót. Chỉ yếu điều này: bởi số thâu không phụ vuôi số xuất, ôi, số phí không phụ cùng tuế-nguyệt. Tôi dám hỏi bậc Nhiệt-thành trang thứ-giá, mới làm sao mà cầm vững tờ báo cho lâu giải ???? Nhưng chẳng phải sợ vậy mà dùng bài khen tặng cuốn sách Vệ-sanh-chỉ-nam cho đũ. Trưng bốn ý của sáu vị Chủ-bút, chủ-báo có tên trước đó; chđ lòng dùng điệp [Khách-trú cầu hòa mà hòa, tờ một chức mây may tình liên-cô ra, cho hai đảng thông-thã tới-lui hết lòng nghi kỵ. Cũng như người pháo mớ ra cho chấy, vùng nước khai ra cho chấy thông. Có khi vậy nữa: năm ngoái khđi xướng tuyệt giao với khách-trú, thì tại nơi các nhà báo mà bày ra, cho nên năm nay cũng các nhà báo khép lại đđ chẳng ????

Tuy vậy mà ai có lương-tâm bền chí-khí, lập đặng chđ nào thì giữ gìn chđ này, cứ bán mua cho thiệt-nghiệp, đừng ngã đưng xiêu. Tranh-thương thì cứ giữ Tranh-thương, tuyệt-bào chưa nên tuyệt-hảo. Phạm muốn thấy xa thầy đũ, phải chiều khó leo cao, muốn nghe cho rõ thấy cho tường, phải bước lại gần mới đặng chđ. Hỏi ai, hỏi ai; ai nhiệt-thành thì tới sùng-bái lắm, ai ái chđng thì tôi kiên-vĩ, xin đừng bạo-khí mà làm cho tôi lăm là ANH-HÙNG tội nghiệp làm nào ???? Mấy anh bạo-khí, thì thường

Đặc biệt muốn cho vui thì phải có rượu bọt hiệu Tisane Marquis de Bergey demi sec.
Có một mình hàng Denis Freres ở trên mà thôi.

khí gặp việt ưa dấm chưng dấm ngục, chắc lưỡi nghiêng răng, một lát rôi người theo gió, tâm lòng bạo kia người ngất như tro tâng, ngọn lửa lò lòng hết trông ngưng nửa được, yem-yem giắt điệp (Ngũ-Khi) còn có ai kêu tỉnh giậy dùm thì lại ư ư nhưng hai con mắt nhắm hiếp như con Lang lúc bị bầy??

Thiệt là hại quá đđ.
Giừng-giá thường cay, — Tre già ít ngã.
Hiệu: HOÀNH-THU.

Luận về những đất giống trồng rây tại Bacliêu

Độc báo « Opinion » tôi thấy có một bài luận về những đất giống tại tỉnh Bacliêu, hiện nay đầu đầu cũng có chđet Triều-châu và Minh-hương ở đó mà làm rây, trồng cây trái nhiều thứ, hoa-lợi chẳng nhỏ. Tôi sực nhớ lại 10 năm trước, nhơn dịp đi viêng một người bạn hữu của tôi ở tại xứ ấy, tôi hiệp với người bạn hữu tôi mà đi chơi theo các rây giống tại Mythanh, Trà-nho, Vĩnh-lợi, từ đđng chỉ tây đi có ba bốn ngày đường mà chưa hết đất rây.

Chư khán-quan cũng rõ địa-phận tỉnh Bacliêu tỉnh những đất bồi, 500 năm trước tường còn sóng dợn ba đảo, trừ ra hòn Côn-nôn, hòn khoai. là cù-lao mà thôi. Nhờ sóng Hậu-giang đem đất bồi, lần lần *thương hải biên vi tang điền* (biển thẳm biển làm ruộng dâu), vì vậy nên đất thấp, nhiều chđ đất cát nhà còn xiêu lún, đất phân ở trên nhiều; đất ở phía đđng giáp ỉnh Sóc-trăng có trước, đất ở miền Cà-mau có sau.

Phía tây thì nhiều chđ còn u-minh, sinh-sụp, ở dưới xa mới có đất sét, còn giống các thì chẳng có. Còn phía đđng từ cửa cửa Mỹ-thanh, chạy dài theo mé biển chỉ Gành-hào, đều có hai, ba lớp giống, học-theo mé biển, đường như là cái hàng-ráo giắt đất liền vậy, là vì có kẻ già-cá thuật rằng năm Giáp-thìn (1904), đđm kia ngọn bão thổi đđn Bacliêu, tuy là nhẹ hơn các tỉnh khác, song lúc giống

lúa, nước biển muốn đưng lên, sóng vừa khòa đầu giống giữa, (tại Vĩnh-lợi) vừa may nước ròng, nên trảng qua không nổi. Nếu quả vậy, thì cũng là thiên đđng, bởi g phước của nhơn-dân, tương ai cũng nên nhớ lấy.

Tại Mỹ-thanh thì các giống ra chỉ mé biển, người ta đem ghe chđ về mà dùng thế vì các trảng, vì khỏi tiền mua, có tiền tiền mướn đi chđ mà thôi; hể chđ các đi, thì có các khác khòa tới như cũ. Tại mé biển chđ đó thì liền thấy có rây, trđ. g đđ rau, cải, các thứ khoai-mớ khoai-tim v. v. ., thuốc hút, nhưt là khoai-lang rỗng nhiều, lớn cũ, chđ bán các làng trong tỉnh, lại có trồng một thứ dưa hầu ăn ngon. — Cách vài ngàn thước, lại có cây xoài, lần lần hết địa phận làng Lạc-hóa, qua Vĩnh-châu, Vĩnh-phước, giống càng nhiều hơn, trồng đũ các giống đã kể trên đây, có vài cái nhà Caomên trồng dâu để lằm, ở đó lại có trồng một thứ thuốc hút kia kêu là « Thuốc Trà-nho », dùng mà xĩa theo trâu, chđ hút không chấy. Đi khỏi Vĩnh-phước tới Lai-hoà, đất giống lán lán hẹp lại, phía ngoài cách mé biển có bãi bùn, cây mấm mọc vô số, đđ cho người nghèo bđ đem về làm củi. Từ Lai-hoà đi cho tới cái còng, thì ở giữa một giẫy đất giống, phía trong thì là đất cỏ hoặc có trồng lúa, phía ngoài thì là bãi bùn, rừng cây mấm. Qua khỏi Cái-còng đi đến sông Gành-hào, thì thấy đất giống còn ít, song ở đầu cũng vậy hể có giống thì có chđet Triều-châu và Minh-hương ở mà làm rây, trừ ra ở miệt Trà-nho có một ít người Caomên trồng đất giống, chỉ như người Annam thì chuyên một nghề ruộng, ít muốn chịu cực làm rây mà tranh lợi với kiều-cư.

Tôi tưởng lại, đất giống ở Bacliêu là phi-nhiều lắm, hơn là ở các ỉnh xung quanh, trồng món chi cũng là tốt nhưt, như là dưa hầu Mỹ-thanh, khoai-lang Trà-nho, rau, cải đũ thứ, nhưt là củ cải bán cần hể ba củ thì đũ một cần rôi, song thật nó xóp hơn củ-củi thứ nhỏ cũ, dưa gan v. v. ., ở Trà-nho cho đến làng sỏ tại thì theo rây trồng nhiều cây măng-cẩu, xoài, nhãn-lông, đi, hể trồng một lần rôi vô sơ-sài phân vô tôm, cá... Và phần người, còn nước ngọt đđ trước thì

có tư niên, giếng đào thì liền có nước. Bởi vậy nên người Triều-châu làm rây hưởng hoa-lợi chđng, tính như một cái vườn trồng rau cải, đậu, khoai cũ, và có cây nhãn-lông, đi chừng 2 mẫu, thì mỗi một năm sỏ-hụi trừ rôi còn lời cũng có bấy, tám trăm đđng, nghĩa là 350\$ một mẫu là sỏ ít. Tính cho hết các sỏ đất giống, thì biết là bao nhiêu hoa-lợi mỗi năm người Nam ta bỏ chđ khách-trú.

Chúng nó trồng rau, cải và các thứ trái cây mà đem bán đđng thủ lợi, chđ có cần chi phải sỏ phân vô phân cho kỳ lưỡng hoặc lựa giống nào tốt, mà thay đđi, hoặc là tìm giống khác hợp với tánh đất đem về mà trồng. Nên thường khi trái cây bị lão, ăn ít ngon, còn như măng cầu, đi, thì chẳng thấy có các thứ trái ngon đđng đđng mà trồng. Là vì nó thấy không có ai kêu lằm, có trái chi đem chợ bán đđng không đđm mà bán, lóp thì ăn tại đó, lóp thì ghe chđ khắp nơi rây bãi.

Xét cho kỹ cũng nên tiếc cho người Bồn-quốc ta, không ai xướng ra mà lập tại chđ giống nào, một sỏ vườn trồng chđ đũ cây trái, trước là bán lấy hoa-lợi, sau là giúp ích cho kẻ có tiền mua, bót mua những trái cây và măng, đậu, của Trung-quốc, Huê-kỳ vô hộp, đđ ăn tưởng là ngon ngọt chđ nó mà cái sanh khí, ít hợp vô sinh hỏn là đđ còn tươi. Sau nữa như trồng đđng cà-phê thì cũng là lợi lớn, vì bên này ngoại trừ các ông Langsa, thì người Annam, chđet, Caomên v. v. đđng đđng cà-phê nhiều, thường khi các ỉnh lập-hóa và quán nước phải gọi đi mua mắc cà-phê tại Sài-gòn. Hoặc là trồng thuốc, vô phân cho kỹ, thì là có thể mà bán cho các chợ, nọc mua thuốc rđ là thđ sảng, Gaomên, mỗi năm tại xứ Bacliêu mua nhiều lắm.

TRẦN-NGUYỄN-GIA.

Rượu hiệu Grand vin du cap CORSE của hãng AUGUSTE MATTEI lằm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt.
Phải nài cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đđng-Dương có một mình hàng Denis Freres ở trên mà thôi.

Bông-Pháp thời sự

Từ đđy bốn-báo cứ đđ theo giá lúa và giá bạc trong tờ Công-văn của phòng Thương-mại-Saigon đã ấn hành mỗi ngày mà đđng ra trên tuần, nghĩa là từ ngày thứ sáu tuần này giáp qua thứ năm tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao nhiêu, cho đđ mà liệu lượng sỏ bán lúa của mình cho khỏi bị lằm bị gặt.

GIÁ BẠC

Thứ sáu. ngày 17 Sept.	11 quan 50 id.
Thứ bảy. ngày 18 Sept.	id.
Chúa-nhựt ngày 19 Sept.	id.
Thứ hai.. ngày 20 Sept.	11 quan 25 id.
Thứ ba.. ngày 21 Sept.	11 quan 00 id.
Thứ tư.. ngày 22 Sept.	10 quan 75 id.
Thứ năm. ngày 23 Sept.	id.

GIÁ LƯA

Lúa chđ đđn nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là :

Thứ sáu. ngày 17 Sept.	5\$30 tới 5\$80
Thứ bảy. ngày 18 Sept.	id.
Chúa-nhựt ngày 19 Sept.	id.
Thứ hai.. ngày 20 Sept.	id.
Thứ ba.. ngày 21 Sept.	5\$45 tới 5\$90
Thứ tư.. ngày 22 Sept.	5\$50 tới 6\$00
Thứ năm. ngày 23 Sept.	id.

Giấy giả
Một tên chi-na bị bắt giắt đđn tòa vì phạm điều thứ 154 luật hình, là sửa lại và dùng giấy thuế thàn không phải thiệt tên của mình.

Đđ
Một tên xe-kéo đi biển đđ, may biển nhằm cậu lính, cậu lính trông anh ta, cậu lính cảm ơn, tiếng cũ anh ta với quan tòa, làm cho anh ta ơn mọn mà đđợc phước to, ở đđợc nhà ngđi có linh tây gặt cửa.
A ! hèn chi mà không mđ theo đđ sao !!

Kéo xe trục xe-kéo

Ng.-v.-C. mượn xe kéo số 605 ở đường Paul Blanchy, qui đơn kiện rằng sang xe cho tên nọ đi đêm, tên nọ không xe, mà cũng không đem trả quần áo lại nữa.

Ng.-v.-C. bị chủ xe bắt thưởng, nên phải đi thưa và có thân rằng: *Tà hổ đồng-nghiệp, hại chi làm ư!*

Đồng-bào đồng-chứng

Trương M. và La L. đâm đơn thưa tên Dang T. là chủ nhà bán cơm tây tại đường Lefèvre vì tã ngộ.

Bộ dơn chơi rồi đồ quạu sao chớ, lẽ đâu chộc đánh các-chủ, các-chủ thưa chộc, như vậy.

Đò máy hư

Cho hay rằng chiếc đò máy mô-tơ bến sông Saigon (An-lợi-xã) rui hư nên phải ngưng đưa trong lúc sửa máy lại.

Bây giờ có đò chèo đưa hành-khách mà thôi, qua sông.

Sau sẽ cho biết ngày nào đò máy sẽ đưa bộ hành và xe lại như cũ.

Bệnh cuối

Góc đường Verdun và Duranton có một cái quán, chủ quán là một người đờn-bà và một thằng con, cả hai đều mang bệnh cuối.

Thấy có nhiều người nấu ăn và đờn-bà con gái đến quán ấy mà ăn uống.

Vốn bệnh cuối rất hiểm nghèo và truyền nhiễm lắm.

Ước trông quan trên ngó đến mà cứu người cho khỏi bị lây bệnh ấy.

TỰU TRƯỞNG

Ngày 13 Septembre là ngày tự trường, thầy trưởng nào cũng chạt nước học-sanh, đến đờn không thấu nhập hết cho được, vì thiếu chỗ.

Ước trông chánh-phủ xét đến, lập thêm trường cho có đủ chỗ cho học-sanh trao đổi kinh sử.

Hề tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy Hiệu **Lo Nil** mà thôi.

CANTHO

Một chiếc xà-lan phát nổ ra, như díp chủ chiếc xà-lan máy mô-tơ số 3 đi vắn, anh tài-công tên Nguyễn-văn-Rót xông hầm dầu sẵn, chắc là đang ăn cắp một đôi thùng dầu.

Dưới hầm tối lắm, Rót bèn quẹt hộp quẹt lên. Xảy nghe nổ ra một tiếng lớn lắm, làm cho văng vắn lên.

Rót bị trước hết, chết liền, thấy nằm đen như trời đánh.

Dưới xà-lan bốn người cũng bị, mà có một người nhẹ, còn ba người kia nặng lắm, chớ hết vào nhà thương liền.

TÂN-ANH

Lời rao đấu giá

ADJUDICATION

Le 30 septembre 1920, à dix heures, il sera procédé en séance publique, dans la salle des adjudications du Service des Travaux Publics de Cochinchine, à Saigon, par une Commission-désignée à cet effet, à l'adjudication, sur soumission cachée, relative à la « Construction de cinq appointements métalliques sur la rive droite du Port de Saigon ».

Le cautionnement provisoire est fixé à la somme de... 500 piastres

Le cautionnement définitif à huit mille francs... 8.000 francs

Les plis d'adjudication peuvent être adressés par lettre recommandée à l'ingénieur en Chef des Travaux Publics de Cochinchine, à Saigon. Ils doivent, en ce cas, porter une mention faisant connaître la nature du contenu et indiquer qu'ils ne doivent pas être ouverts avant l'adjudication.

Le dossier d'adjudication et le modèle de soumission seront communiqués aux entrepreneurs, dans les bureaux de l'ingénieur de la Division des Travaux du Port (Travaux Publics), tous les jours, excepté les samedis après-midi, dimanches et jours fériés, aux heures ordinaires d'ouverture des bureaux.

AVIS D'APPEL D'OFFRES.

Lieu, date et heurs extrêm de la réception des offres : Bureau de l'ingénieur en Chef, le 6 Octobre 1920 à 17 heures.

Objet de l'appel d'offres : Fourniture de 480m3 de sable de Chaudoc nécessaire à l'empierrement de la Route Provinciale N° 40 de Cantho à Rachgia, section comprise dans la Subdivision de Rachgia, du km. 66 au km. 72.000

Importance approximative : 2.160\$00
Cautionnements provisoire et définitif : 50\$00 et 1.000\$00.

Bureau où le Cahier des charges peut être consulté : Bureau de l'ingénieur du Service Ordinaire « ARRONDISSEMENT DE L'OUEST »

Sách rất hữu ích

Sách Tam-thiên-Tự của M. Trân-quang-Tinh đã soạn ra có âm bôn thứ tiếng như : Thiên, Trời, Ciel, Heaven, Tau, Anam, Langsa và Ang-lê. Thiệt là người rất có công với xã-hội, giá mỗi cuốn có 0, \$80 mà thôi.

Mấy nhà sách ở Saigon đều có bán. Chư-tôn cũng nên mua mỗi người một cuốn, để cho con trẻ học lấy một mìn, thiệt rất mau thông mau hiểu.

N. C. M. D.

Thơ tín vàng lai

Saigon, le 24 Septembre 1920.

Monsieur Nguyễn-thành-Úc, Ré-tacteur au Nông-Cổ Min-Đam, à Monsieur Lê-Tân-Bửu, Instituteur à kampo.

Monsieur,

Bí-phu có tiếp được mấy bức thơ của ông ngó đến, chín cây tay ông Nguyễn-Chánh-Sắt ; Bôn-quán Tổng-Lý nhuận sắc dùm và ân-hành ngay vào tẻ báo. Rủi thay ! ông Tổng-Lý chẳng có tại nhà, ngài hiện nay ở trên Tân-châu, lo tổ-chức một nghiệp buôn. Bí-phu tuy được ngài này trọn quyền, hèm trong thơ của ông có nhiều đoạn trông ra không nên ân-hành

vào tẻ báo ; vốn tờ báo không phải thơ riêng của một ai ; phưong chi ông tỏ rằng : có Tổng-kiểm-Liêng là một ả buôn-hương đế-tiền, mà cả nết làng-chơi : quá bực, viếng cách-vật kampo, rồi lúc về lại tự-thị cạy thơ bác-cử gửi lên cho Messieurs les secrétaires Interprètes et fonctionnaires indigènes des divers services tại kampo.

Bí-phu xem thơ có, thì cũng sánh điệu lắm, nhưng vì có không cang xét, lời có nói quá ; làm cho nhiều ông nhọc lòng bộ-vận

Bí-phu tưởng khi ông cũng chớ câu phỉa đối với có Liêng, vì ông đã quyết có ta là khách Phong-tinh, ông lại mách rằng có Liêng có lắm nỗi làm lạ hằng tai mắt người, mà nếu có Liêng đã vào hạng người thập-hỏi như thế, thì cần chi luận đến...Vài lời xin ông thử nghĩ!

Signé : Ng. T. Úc

Alô !! Alô !!

Ren... Ren... Alô... Alô... — Ai kêu đây

Ông Tô-Vấn ở báo-quán Công-luận phải không ?

Ren... Ren... Alô ! — À, ông muốn hỏi tiếp chuyện « Lục-chiên lão Hội-dồng » hôm trước đó phải không ?

— Khoan đã, chuyện đó để dịp lại đó, đây nói chuyện một thầy đội lon-ton...

— Ren... Ren... Alô... Trối kệ họ mà, dẫu lon-ton hay ai... ai... đi nữa, mà miệng sự họ làm có cang-hệ đến non-quần xã-bộ thì dạch ngay chỉ thẳng ra dặng làm gương cho đời.

— Ủ, ông nghe nghe ! Thầy đội lon-ton mà hôm kia tôi nói với ông C... đó, vốn mỗi năm nó đều có nhờ phe coupe-court cho tiền, nếu chẳng cho thì mỗi lần có thơ từ hoặc giấy má chỉ thì làm khó đề người ta.

Ren... Alô ! Ông không rõ chữ coupe-court sao ? Ấy là chữ của ông Tenta kêu các-cục đa. — Nhờ vậy nên tuy là lon-ton mà nhà có bạc muôn, mới rồi đây, nó có đến một tiệm thuốc kia xin một chiếc cà-rá giá là mười sáu đồng.

Ren... Alô !.. Tiệm thuốc gì, ông không rõ sao ? — Rồi kể ít ngày nó lại nghe lời ông LẬT ĐẶT, đến dọa

tiệm thuốc đó, báo phải trao ra hai trăm người bạc đặng tin êm một vụ xảy ra rất kịch-liệt mà lại quang-hệ cho chức sinh-hoạt của tiệm ấy.

Ren... Alô ! — Không ! được đâu, không lời một ai con, bởi người chủ-tiệm rằng : thả nó vì sự phải mà xin tôi, thì bao nhiêu cũng chẳng tiếc, chớ nó hăm tôi, thì tôi có sá quàng nó đâu. Qua 2 ngày sau nữa, nó gạy chuyện òi in ra, nó lại đến tiệm ấy mà xin phép nói chuyện riêng với chủ-tiệm, thì chủ-tiệm hứa rằng 15 giờ mới sẽ trả lời và với hàng đến tận phòng làm việc. — Hồi 0i ! bộ thế qui hay ma chi mách báo cho nó trước hay, nên ngày sau 11, giờ nó trốn đống bạc ; phải chi nó đến thì xi... ngẫu... lác... báo !

Ren... Alô ! Gái đó là nhai tiếng Khách chơi vậy mà !

— Ông tưởng đâu là thành-tinh gì sao ? Phàm làm người đã được người ban ơn, thì của cho mình, thì phải xét lại lòng, nếu sự đáng dò mầu để tên, bàn gan về họ, thì nên để cái ơn đó hên lại kiếp sau, nhưng trong lúc phải vì non-nước mà làm cho rạn mặt nhà mình thì làm ngay, còn đã ra bợn, túi cơm vá áo, học đòi phưong giả mặt tao-nhơn mà đánh lộn lòng đồng-bào và gạt găm giựt của tha-hang thì con người đó còn luận đến mà chớ... Ông thử nghĩ, từ lúc hằng có ông ở với ông LẬT ĐẶT chia số hai trăm người bạc của coupe-court đến nay, thì biết bao chuyện đề cười nhưng mà vì một thế... mà họ không cần nói chớ ; nào, họ có kể chi đâu Bởi sự KHEN CHÊ của người quần-tử, của đứ đũa tiều-nhơn nó khác nhau xa ; nếu như có một toán coolies xe nó rặng ông rằng : GIỎI, rồi ông khoái chằng ? Ông chịu hạ mình kêu nó lại bâng ông chằng ? Khoái nỗi gì, nó là phũ đờng ngu xuẩn có biết cái học-thứ ông đến đâu mà khen (lò ra) còn nếu có một bực lão-thần quân-tử chớ ông rằng QUẤY, ông sợ không ? Sự làm chớ, bởi kể ấy soi thấu ruột gan ông vậy... Ren... Alô... Không, phải vậy đâu ông ; còn bài ANH-HÙNG của ông cho tôi xem qua, may xuất bản chưa ?

Ren... A'ò ! Rồi phải không ? À, còn ông NGUYỄN KIM-BÍNH ở bên tính sao ? chuyện thầy Trọng ở Chợ-lớn và thầy J. Mạnh Ômôn nói chi chi mà NHƯ-TRIỆU ĐƯỜNG đó ?

— Á, há ! Phải Thời-Báo làm RECLAME cho NHƯ-TRIỆU ĐƯỜNG đâu, cái đó là tài chực chờ chờ !

Ren... Alô... ! Ồi ! Ông Nguyễn-chánh-Sắt là con ở Tân-châu chưa về, còn ông NGUYỄN-THÀNH-Úc thì cứ xách ba-ton đi nhà hàng mãi, có ai hỏi đến chuyện đó, thì ông ngảnh cổ lên dòm rồi cười rằng :

*Vì mái non-sông đục sâu già,
Nổi ừ nói-giống thiều nhiều anh...*

Ren... Alô... ! Ồ, để dịp chuyện này lại, đợi cho có công-hiệu sẽ trách-minh... còn đây tôi thuật chuyện một ông giàu hơn bá-hộ ở một nước mưng, ông ta ác lắm, mỗi lần góp lúa thì tá-diễn đồ máu dích, còn trong gia-tình thì chằng khác nào diêm cõi xá-lách, mất cả phong-hóa, ông đọc La Cochinchine Libérale kỳ tới đây thì rỏ, chuyện của thàng sộp-phơ tự-thuật, ông nghe rồi ác lạnh mình.

Ren... Alô ! Ồ, thôi nghĩ, để mai rảnh sẽ tiếp theo... au... revoir... ông.

H-T.

Về hình khéo quá

Monsieur Dương-văn-Thời có bằng cấp tài-năng tại trường thợ về Gia-dinh ; thầy này tuy còn trẻ mà nghề về rất lành. Xin Lục-châu chư quân-tử, nếu muốn cho Công-nghệ ta một ngày một phát, thì chư ông ; nếu ai có cần dùng : xin ngỏ thơ ngay cho ông NG.-THÀNH-Úc, là bốc-báo chữ-bút, ngài sẽ làm Giới-Thiệu, định giá cực rẻ, mà nếu hình vẽ không ưng lòng thì chư ông cứ việc trả ngay lại còn tiền thì huơn y số.

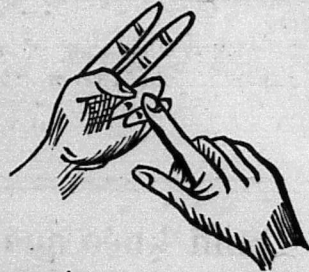
V. D. T.

Ước Chi!

Ước chi tôi được làm quan Chủ-Tĩnh thì tôi đã dạch ngay chuyện Thấy-Phó tổng ở Tân-an, xuôi con thầy là Xã-trưởng-Ch. bán giấy thuê-thân tên Nguyễn-văn-Viện cho tên Đặng-văn-Cẩn là linh tập-trôn, thầy-phó này đã cùng tên Hương-hộ Nguyễn-văn-Lưu và Hương-quản Nguyễn-văn-Thiên đòi kiện nhau rất dữ dội, nghe đầu tên Lưu và Thiên có gởi đơn thưa tới Nguyễn-Soái mà sao dụ ấy không thầy nói, hay là quan trên chưa hay. — Vậy thôi đọc báo Langsa thì rõ. — Ước-chớ-chi.

Trình-thám tiểu-thuyết

TRỌN BỘ NĂM CUỐN



Giá mỗi cuốn..... 0 \$ 20
Trọn bộ đóng bìa và tiền gởi 2\$00
Ai mua sỉ bán lẻ có tiền Huê-hồng, còn mua cuốn gởi 6 con có 20°.

VAN-CHAU-QUI
Nong-Cổ MIn-Đam
N° 71 Rue Pellerin, Saigon

Tại nhà M. Thái-kỳ-Son số 21, Rue Pellerin. — Saigon có bán thuốc NHI-THIÊN-ĐƯỜNG thứ thiệt.

Thời hài

HAI THẦY NÓI CHUYỆN

Thầy năm. — Uá! anh đi lại đây anh có gặp ông Tân-Vô hay không?
Thầy tư. — Có, mà ông còn ghé đàng xóm, chút nữa ông trở lại đây bây giờ đã.
Thầy năm. — A, ông đi Tân-châu mới về, ông vô đây đặng thăm chúng ta ông mới ghé đây, rồi ông nói để đi thăm anh và rủ anh lại đây đặng dạo chơi luôn thề.
Thầy tư. — Thấy còn trà trái-tim-đỏ của tiệm Kỳ-tâm-Hiên Chợ-lớn không?
Thầy năm. — Còn hiểm, thiếu gì, tôi mới mua hôm qua đây.
Thầy tư. — Vậy thì biểu trẻ nàu nước cho sảng, lát nữa ông Tân trở lại, bỏ trà Kỳ-tâm-Hiên cho ông uống đặng gay ông nói chuyện nghe chơi.
Thầy năm. — Kia mình đã nói lên ông mà ông đã lớt tớt đi lại kia cà; thôi, vậy thì vào uống nước chơi.
Tân Vô. — Hai thầy khéo làm cho rộn ràng, khác khảo gì mà làm cho cực lòng bấy trẻ.
Thầy năm. — Hệ gì nà, bồn phận trẻ nó là em cháu, thì nó phải chịu sự nhọc nhằn chút đỉnh chớ sao; — à, ông đi Tân-châu chuyện này sao mau về vậy?
Tân Vô. — Vì mắt bò quên đồ cần kíp ở nhà, nên ông Bá-Nghiêm bảo tôi trở về mà lấy, vài bữa đây rồi tôi cũng còn phải trở lên Tân-châu nữa chớ!
Thầy tư. — Uá! Nói vậy té ra ông Bá-Nghiêm còn ở lại trên hay sao?
Tân Vô. — Phải,
Thầy năm. — Sao, ông đi chuyến này có chuyện chi lạ không?
Tân Vô. — Có chớ! thiếu gì. Tục đời còn nhiều hủ bại, chẳng đi đâu thì thôi, chớ hề ra khỏi nhà chớng một tắc đường thì thầy biết bao chuyện lạ. — Hôm ở tại Tân-châu, lúc 1 giờ trưa, tôi và ông Bá-Nghiêm đang nghỉ. Thình lình nghe trống vang giã, tiếng người la in ỏi; lại thêm pháo nổ vang tai, tôi và ông Bá-Nghiêm giật mình thức giấc, không biết việc chi, ngỡ là thủy hỏa đạo tặc lẽ nào, cho nên thiên hạ mới xôn xao rộn ràng như thế. Chờng hỏi lại, té ra không phải.....

Thầy tư. — Uá! Vậy chớ chuyện chi mà chuyện trống vang giã như vậy?
Tân Vô. — Đám chưng cộ. Uá quên! không phải. Đám ma.
Thầy tư. — Đám ma ở đâu vậy?
Tân Vô. — Tại chợ Tân-châu.
Thầy năm. — Vậy sao? Thôi, đừng nói nữa.
Thầy tư. — Ấy sao vậy?
Thầy năm. — Trường là tại đầu cà, chớ tại Tân-châu, nếu mình nghj luận ra đây, tôi e ông Bá-Nghiêm ông phiến mình sao có chề bai xứ sở của ông.
Thầy tư. — Hừ! thầy nói lạ quá, ở đâu cũng vậy, cũng có kẻ phải người quây. Phàm hề lập ngôn thì cứ đều chánh-đáng mà luận đàm, thấy phải thì khen, thấy quấy thì chê; đều cho ông Bá-Nghiêm cũng vậy chớ; há đi vi từ mà phê công sao?
Tân Vô. — Thầy tư thầy nói đó đúng lắm đa thầy năm à. Vì ông Bá-Nghiêm cũng thường nói với tôi rằng: « Phàm hề luận-thuyết, thì cái tôn-chỉ phải cho thuần-chánh, cái trình-độ phải cho thích-đương; ấy là cái thiện-bổn của nhà luận-thuyết đó.
Thầy năm. — Vậy sao? ai biết đầu nài nếu ông Bá-Nghiêm không phiến thì ông cứ luận hết đi nghe chơi ông Tân.
Tân Vô. — Khi hai anh em tôi rõ lại té ra là đám ma... ..
Thầy năm. — A! vậy mà lúc ấy ông Bá-Nghiêm ông có nói sao hay không?
Tân Vô. — Ông có nói gì đâu, cứ chất lưỡi lát đầu mà than rằng: « Tục đời nhiều kẻ chuộng cái se sua mà không nhâm đạo-lý chi hết. Hề từ giả táng giã, lảng giã táng giã. Lâm chi mà chiêng trống rinh rang hét la in ỏi. — Ôi! cái tệ-tục này bao giờ cho dứt. »
Thầy năm. — Nghĩ cái tục đời mà buồn quá hớ!
Thầy tư. — Thì đề cho ông Tân ông nói hết mà nghe, thầy cứ hỏi chận hòng hoài hề!
Tân Vô. — Thôi! khuya rồi, đề cho tôi kiểu về nghỉ, đặng mai giấy sớm đi mua đồ, rồi tôi mai tôi sẽ vô nói hết cho hai thầy nghe
Tân-Anh thuật lại



Chợ-lớn, le 18 Septembre 1920:

Nhi-thiên-Đường, Chủ-nhơn à
Monsieur Nguyễn-chánh-Sắt Tổng-lý
Nông-cổ MIn-đam.

SAICON

Kính ông,

Thật tôi lấy làm hữu-hạnh mà được ông ân-hành thư này vào qui-báo. Vả chăng, từ ngày của Vê-sanh-chí-Nam của tôi in ra đến nay, trong đó nhờ 6 vị Chủ-báo và Chủ-bút phê-luận, sự khen chê thì mỗi ông đều có tri-ý, ngài bắt ông nào xảo thì hơn, song tôi cần cho có tên chữ ông giới-thiệu vậy thôi; nhưng chưa mấy toại, vì chưa ai hay, mới đây thầy từ Thời-Báo trích hết mấy bài trong cuốn Vê-sanh-chí-Nam của tôi mà đem vào Thời-Báo, làm cho lục-châu chư-quan-tử gởi thơ đến dạy dỗ hiệu gởi cuốn ấy rất nhiều; thiệt ơn ông Thời-Báo tôi ghi tạc ngàn năm, đầu tôi tốn 200\$00 mà xin rao dùm như vậy tôi cũng bằng lòng, nhưng ông Thời-Báo không phụ tình đóng-nghiệp nên làm giới-thiệu chung cho 6 ông ấy một cách tỏ rạng quá, thật ơn ấy đáng ghi lòng.

Sau đây tôi xin hỏi thăm thầy Vô-kim-Trọng (Cholon). Thầy vốn là, người quen với tôi, thật quen lắm vậy, gặp nhau vui vẻ lắm vậy; nhưng chẳng rõ kỳ Thời-Báo số 127, thầy có nói một khoản rằng:

Tôi lật cuốn sách này ra chừng nào tôi rơi lụy chừng này, là sợ ĐÔNG-BÀO LÂM HIỂU, ÁP MUA MÀ CÓ BỮA MANG ƯƠNG.

« Je parcourais la brochure, et, de plus en plus, mes yeux se remplissaient de larmes; je crains que nos compatriotes induits en erreur, fassent des achats (DANS CETTE PHARMACIE) et qu'un jour, ils supportent un malheur..... »

Ấy vậy thầy các nghĩa dùm cho rành, cho đĩnh-xát chữ MANG-ƯƠNG (supportent malheur) cho tôi rõ. Nếu phải thầy là người vì nói-giống, vì Quê-hương; lại nhờ thầy năn năn-cận với tôi rồi thầy tìm thầy các thứ thuốc tiệm tôi chớ ra là độc-được (Poison) thì thầy nên tỏ cho đông-bào rõ. Thật tôi không phiến, mà cả mấy triệu con Tiên cháu Rồng trong ba-kỳ

đều cảm đức thầy; còn tôi là di-bang mà dám làm đều thất đức giết lợi hại người như thế thì tội đáng bêu dẫu, đáng dũa đũa giống-giống tôi về Tô-quốc. Còn nếu như thầy không phải người ưu-thể, mà nhờ vì một chuyện riêng chi chi đó, rồi viết phóng những đường ấy, thời tôi e cho đến ngày kết-cuộc họ cười rùm thấy đi chăng?? Vậy thầy các nghĩa chữ ƯƠNG cho rõ đi, rồi tôi sẽ phí các món thuốc đem vưng cho mỗi ông (Annam) có bịnh thứ dùng cội phải như lời một người mầu-thời nói trên tờ báo chăng?

Cảm ơn thầy!

Lục-châu chư-quan-tử đợi thầy làm, sáu vị chủ-bút cũng nhường luôn thầy nữa, nếu hàng thầy là Quán-tử.

Chủ-nhơn

Nhi-thiên-Đường.

Hí-tin

Bồn-quán lấy làm hân-hạnh mà mách cho chư Thân-bằng Qui-hữu của ông Trương-công-Y (Thomas) Thông-Phán tột hạng tại dinh Quan-đốc-Lý Thành-phố Saigon hay rằng: Đền ngày 1er Octobre này, Ngài định đòi cho con trai Ngài là ông Trương-công-Đại Chủ-sự tờ báo « JEUNE ASIE » cùng cô Trần-thị-Yên là gái của ông Trần-đất Nghĩa Quân-lý tờ báo « Courrier de l'Ouest » tại An-bà. Cặp Sắt-lai này sẽ hiệp-hôn tại hạt Cấn-Thơ.

Bồn-quán cả lời chúc cầu: cớ sắc cớ cầm.

N. C. M. Đ.

Nguyễn-thành-Úc, Bồn-báo Chủ-bút vốn là bạn cô-giao của ông Trương-công-Đại (Pierre), nay nghe tin mừng này, ngài tiếp lời ca chúc cho bạn ngài trót lãnh cầu:

Hai bên tơ-lộc bên trời đất,

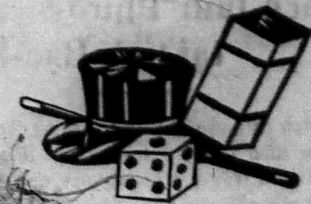
Một cách cang-thường nặng núi sông.

C. B.

Nguyen Eau de vie Dejean

Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều wa.

Có một mình hàng Denis Freres có trữ mà thôi.



lời cho các Ông rõ:
Nguyên tôi có được trên 700
thơ tôi mua SÁCH THUAT song
in chưa rồi; Chờng in rồi tôi sẽ
gởi cho Qui Ông xem, xin qui
Ông niệm tình, tôi hết lòng đợi ơn
Qui Ông vui xem sách ấy.

Giá mỗi cuốn..... 0\$30

Mua sỉ bán lẻ sẽ có tiền Huê-hồng. Còn mua lẻ mỗi cuốn xin gởi 8 con có 20°.

VAN-CHAU-QUI
N° 71 Rue Pellerin
Saigon

Cuộc táng chung

M. Berruê

M. Adémée Berruê là quan thuộc-địa thanh-tra (Inspecteur général des Colonies), thường thọ tứ đẳng bửu tinh, đến Saigon chưa bao lâu, vì phong thổ bất hợp mà phải nằm bịnh tại nhà-thương đốn đất (Hôpital militaire) rồi kể ngài từ trần tại đó.

Cuộc táng chung ngài bữa 13 Septemb- re 1920 bây giờ ban mai. Các sở nhà- nước đều treo cờ tan từ 8 giờ bữa 12 tới 9 giờ bữa 13 Septemb- re 1920 mà tỏ tình bi thảm.

Đám xác ngài, các quan đi đưa đông lắm. Quan Thống-đốc có nhơn danh Chánh-phủ, đọc một bài văn-diếu mà diếu ngài.

Bồn-quán lấy làm bi lụy, cầu chúc cho ngài bằng đảo tiêu-diêu.

N. C. M. Đ.

Cách làm Phước tại tỉnh Bạc-liêu

Cách chín mươi năm trước, tôi còn niên thiếu theo anh học tại xứ Bạc-liêu, trót mấy năm trải qua phong tục nơi ấy, đã tăng các nỗi nên hư. Về sự tiến-hóa thì dân bản-tính chưa mấy thâm dăm, nên chưa được nhiều bậc lo-lắng đời, ra kinh điển công nghiệp chỉ theo thời buổi phong-chào này. Như là nghề thương thì rông rã khách Triều-châu qua lại, từ thành-thị chỉ trường-sóc cũng có chợ ấy chen-lần tranh giành chỉ theo thời buổi phong-chào này. Như là nghề thương thì rông rã khách Triều-châu qua lại, từ thành-thị chỉ trường-sóc cũng có chợ ấy chen-lần tranh giành chỉ theo thời buổi phong-chào này. Như là nghề thương thì rông rã khách Triều-châu qua lại, từ thành-thị chỉ trường-sóc cũng có chợ ấy chen-lần tranh giành chỉ theo thời buổi phong-chào này.

Thật, có chi cứng hơn núi, có chi lớn hơn biển mà sức người còn xô ngã lấp bằng thay, phương chi một cái dăng yêu ớt lại còn chất lên vật-thực lên trên thì mượn sao không sập; chẳng phải một năm nay mới xảy ra đều tại bại cho dân thôi. mấy năm trước thường cũng có vậy, phần nhiều là người Cao-mên, bởi nghèo mà phải mang hại. — Đây tới về hình-trạng từ giờ gần xô-dăng đến khi tang cuộc cho chư-tôn, ông nào chưa may gặp cảnh ấy xét, coi có nên bỏ cái tục đó chăng, hoặc phải chấn-chỉnh lại thế nào, cho đừng hại mạng dân đen. — Khi đó đạt chất trên dăng dù rồi thì linh bao chung-quanh dưới dăng, xa độ chừng 10 thước tây, tay thì cầm cây, hoặc cầm roi, hễ thấy người nào chộp-rộp thì quát bỏ, không kẻo là đầu đuôi gì, trên dăng thì có chức việc nhỏ (thôn-qui) coi sóc sập đặt có-đựng, sàng, rế; mấy người chức-việc này cũng cầm roi, đặt phòng kẻo giật hờn; đến chừng sai giết liêng kinh, thì thiên hạ nào-nữ, kẻ chớm tới người lần luôi, 2 con mắt đều ngó ngay lên dăng, chằm hăm món, hay là vật chỉ mà lòng thích vậy; tới thấy mỗi người đều cúi áo cột trên đầu hoặc cột ngang lưng, quán thì xằng tới háng bộ đứng rất hăm hờ, chẳng khác nào sập chạy đua vậy, còn mấy người Cao-mên thì ngan lưng, đều có cột cái cà-rôn; lúc tiếng trống châu phát, thì chẳng khác nào nghiêng trời sập đất, thật trông ra cái khi bạo của kẻ giật dăng nghĩ có lẽ còn oai hơn lính A-lo-Măn nhập trận vậy. — Ngán thay, kẻ leo người trèo, xô đẩy nhau tề dùng cục, còn lính gát thì tay quát bỏ, trên dăng cũng vậy, bởi tại có phe đảng, nếu kẻ gát dăng mà nhìn người leo trước đó chẳng phải kẻ một phe với mình thì đánh xối trên đầu, bằng phải thì ráng kéo lên, rồi lựa cái dụng nào đó qui chỉ cho kẻ đó giật, còn người dấy thì đi theo sau, là bởi sợ có kẻ chạy lại gỡ bớt đồ gần vòng theo dụng ấy! — Thường mỗi lần giật thì chẳng bao giờ không đánh lộn, và căng xé nhau; thiệt là cay-đắng đau-đớn cho tâm thần nghèo hèn lắm vậy, như là mây bộm ghiến, thấy mấy hộp á-phiện treo tòn-ten gần đài ông Triều, thì thân-ngáp xu lông, nên cái hình xanh-lét óm như cò-

ma cũng hương-bã leo trèo, nhưng rồi cũng không lại ai, mà phải bị đau thêm cho thân mình. Trong đoạn câu-xé nhau trông thật là kịch-liệt quá đời, mà vì sức người tung-hoành quá lắm, nên nhiều khi dăng phải sập, hại chết dân đen, như tại Trà-kha năm nay bị sập dăng chết hết mấy mạng, còn bị-bịnh vô số. Cách đó, chư-tôn nghĩ thế nào?? Người rằng làm phước, bố thí, ai nghèo nán đến đó giật đem về mà dăng. Người nói, nhưng người không biết xét, bởi câu tục ngữ Langsa có nói: cách làm phước qui hơn vật cho. Đây tôi nhắc tích của một ông Đại-biêu của Pháp-quốc, ngài là ông tổ Triết-học mà lại là Tổ đạo làm người theo thời buổi này. Ông Lu-Thea (Jean-Jacques-Rousseau) lúc 19 tuổi còn ở tại làng, nhằm ngày trong làng có lễ lớn, các Vương-tôn Công-tử đều trang điểm cặp vợ đi chơi; mấy câu ấy đến tại lễ, muốn tỏ rằng mình sang trọng và lòng ưa chuộng đều phước-dức, mới đổi su các cho nhiều rồi kêu con nít nhà nghèo bu lại dặng gãi cho chúng nó giành lượm; lúc mấy cậu thấy sắp trẻ dụng đầu nhau, xô đánh nhau thì lại thích chỉ cười om. Ông Lu-Thea lại không làm vậy, đi dạo một mình, chừa bu lại chỗ mấy cậu ấy; khi ngài rảo qua góc bán hàng vật, ngài thấy một con bé quần áo lang-thang, bưng một rổ-trái lý rất nhiều, nhưng không có ai mua trái nào, ngài bèn kêu con bé ấy lại, hỏi giá hết rổ trái lý? Con bé đáp lại... ngài rằng: qua ưng mua theo giá em định đó, song em chịu phần đem lại phát hết cho mấy đứa con nhà nghèo đứng ngao ngáo kia (bởi sắp này yêu đuối nên không dám chen vào đám giỡn) phát mỗi đứa một trái, rồi em lại đây qua trả tiền đủ cho. — Con bé bán lý lấy làm vui, liền vàng lờ bưng rổ lý đi phát hết, mấy đứa nhỏ nghèo này được no lòng, mà khỏi u đầu, trặc căng khỏi ai hân-huổi, khỏi làm trò-cười cho người v... Con bé kia cũng toại lòng vì nó cũng nghèo, nên bán không được thì tiền đầu nuôi mẹ cha. — Phục-thay, cái chí của người anh hùng hào-kiệt, đến việc làm phước nhỏ-mọn như thế mà cũng cân-lường; làm một nên hai, thế ấy ai mà không phục; thay gì hàng Vương-tôn Công-tử kia phải tiền rất

nhieu mà không nên cò... chỉ ham có hã hòng ra cười, ngờ có su liên ra chạt sán lá khoai; chớ không về có kẻ biến tài, tổ một cơ may may mà nghĩ ra thì qui hóa vô ngần, người người biết đến đều cảm mến!

Ấy vậy, mấy ông ưa Thi-dàng tại hạt Bạc-liêu, có nên bỏ ngay cái cách làm-phước độc-ác ấy chăng? Có nên học đòi theo ông Lu-Thea chăng? Nếu chư ông đại ý rằng: LÀM-Phước, từ xin hỏi: phước gì ở đâu?? Phước chi mà mỗi lần thì, thì chết 2, 3 mạng người còn lợi tay, gây chướng kẻo không xiết vậy?? — Theo thời buổi này, không nên nề-cò cái thói Hủ-lậu, muốn đẹp mắt mình mà hại mạng người. — Thế thì quan CHƯ-TÍNH BẠC-LIÊU; vì bản phận làm cha mẹ dân, nên cầm cuộc Xô-dăng ấy đi; còn nếu có đề vậy, thì chẳng nên cắt dăng, đó đạt phải sập trên đất bằng vậy thôi!

T. H.

Tại chợ Long-xuyên có tiệm ngũ của thầy Hai Thuán, hiệu là NHON-THUẬN KHÁCH SANG, xin đồng-bang chiều cò.

偵探小説 Trinh-thám tiểu thuyết

THANG AN TRỘM MẶC ÁO ĐEN
Dịch giả: Nguyễn-chánh-Sát.
Từ Bá-Nghiêm

Suy nghĩ hồi lâu, dường như đã lo được kẻ chi; liền vội và đứng dậy bước ra. (Tắc lộp này hát qua lộp khác)

LỚP THỨ HAI

Khi máy chộp ra thì thấy một người trai tơ, diện-mạo khôi-ngô, hình-dung tuấn nhã, ấy là một vị Hoá-học-Sư trong xưởng Vi-nh-Đình, tên là Cát-lôi-Huân, (Carkloyhuan) tính tình hào hiệp, vô dòngh chẳng ai bì; từ ngày vào giúp việc tại xưởng, Văn-dật-La thấy người cần cang, lấy làm yêu chuộng bằng cùng bên dùng làm kỹ-thắc; trong xưởng bắt câu việc chỉ lờ nhỏ, cũng đều thương nghị với Cát-lôi-Huân mà thôi, xem như tay chơn ruột thịt trong nhà, hai đảng lấy làm tương đắc, còn con gái của Văn-dật-La là nàng Bửu-Liêng, hình-dung yếu điệu,

Ai-tin

Bản-quan tiếp được tin chẳng lành rằng: Bà Lê-phát-Đạt (Agnes) mới từ-trần hôm ngày 14 Septembre này, Tại Cầu-kho. Bà năm nay hưởng-dương được 75 tuổi, đêm sát đã táng-an hôm bữa 21 này, hỡi 6 giờ rưỡi tại nhà thờ Chợ-dũi.

Bản-quan chúng-nhân lấy làm buồn mà chia sự chẳng may của Bửu-Quyên Lê-Poát, sau câu chuyện hương-hồn bà tiêu-diêu cõi thọ, được gần chúa vui-hưởng đời-dời.

N. C. M. Đ.

Xe hơi mới tinh anh

Saigon, Đường Pellerin, số 77 là cãng-phở chứa xe-hơi mới tinh anh, xe chạy đã êm rệm mà lại không hay hư; còn sắp-phơ thì lành nghề lắm, chớ bao giờ bị đau tại bại. Chư qui ông! muốn đi đâu, hoặc đi đâu xa, xin đến đó mượn thì giá tiền sẽ định rõ rã.

Còn trong Chợ-lớn; ai muốn đi cãng-phở thì nên đi xe của ông Phạm-công-nghĩa, xe ấy cũng tốt như hạng vậy./

Đồng-bào Chiêu-cò.
T. C. C. P. C. N.

Những người hút thuốc hút ông đều hoặc hút thuốc vàn muốn khỏi bịnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình hàng Denis Freres có trữ mà thôi.

cót-cách phương phi, má phấn môi son, mây tâm mắt phụng; dung nhan tuyệt thế mà khi dỏm hào hùng. Nhìn thấy Cát-lôi-Huân thì mao song toàn, nên đã đem lòng ái mộ, cho em mỗi khi gặp nhau thì cứ đi chung với Cát-lôi-Huân mà thôi, hai đảng cư xử với nhau lâu ngày chừng nào thì cái tình-hào càng thêm khấn khích chừng này.

Ngày ấy Cát-lôi-Huân đang ngồi một mình nơi nhà Hoá-học mà thì nghiệm thuốc súng thấy Bửu-Liêng bước vào, liền đứng dậy bắt tay nhau mừng rỡ, rồi đứng kề nơi cửa sổ ngó ra vườn hoa mà chuyện vãng với nhau.

Trong giây phút vãng vãng thấy cửa mở boát ra, Văn-dật-La bước vào, mặt mày khác sắc, dường như giận và sợ chi lắm vậy. Bửu-Liêng và Cát-lôi-Huân đều lấy làm lạ, chưa hiểu ý chi. Văn-dật-La liền ngó Bửu-Liêng mà nói rằng: « cha có một việc rất cần yêu muốn tính với thầy Cát, con bày bước tránh ra ngoài cho cha nói chuyện riêng với thầy » Bửu-liêng tuy lấy làm lạ, song chẳng dám trái ý cha, nếu phải cáo từ mà lui ra liền. Văn-dật-La thấy

Bửu-liêng đi ra ngoài rồi, vãng về bàn nói với Cát-lôi-Huân rằng: « Tiên-sanh nay có người ý quyết giết tôi, thầy có biết hay không? » Cát-lôi-Huân nghe nói thật kinh, liền hỏi lại rằng: « ai muốn giết ông, xin ông hãy nói cho tôi biết được không? » Văn-dật-La nói: « Thiệt tôi cũng chưa biết được người ấy là ai, duy được có một cái thơ nó hăm dọa tôi mà thôi. Thơ ấy lời nói rất nên xán xớm; tuy tôi không sợ, song cũng chẳng rên chẳng phòng; vậy thì chiếu nay phải chọn trong xưởng chừng 12 người cho được mạnh mẽ, thay phiên nhau mà phòng vệ nơi nhà tôi, lại phải đánh giầy thép nói cho sở Cảnh-sát hay xin cho một người Trinh-Thám cho giỏi, tới đây mà rghiện cứu viện ấy, thầy phải nhớ mà làm, xin chớ bỏ qua. » Cát-lôi-Huân gặt đầu vàng lờ. Văn-dật-La từ giả trở về nhà tư.

Lúc ấy trong gia-tộc của giòng Vi-rh-Đình trệt hai cha con Văn-dật-La ra thì còn có 3 người: 1 là chú của Bửu-Liêng, tên là Y-tài-Nhĩ; 2 là cháu của Văn-dật-La, tên là Hãi-lợi-Tư (ấy là con trai của người anh ông Văn-dật-La, cha mất sớm,

Mỹ-kỹ

TRƯƠNG-NGỌC GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo cùng chư Quới-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mủ thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, cùng chạm nhơn hiệu - có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhảm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bô vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than - họa biển, liễn, tranh sơn thủy - theo rập hát - khắc hình chơn dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quới-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC GIU, Cẩn-khái.

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cùng chư Quí-hữu việc tình giúp tôi làm cho nên việc, rất đội ơn.

Có gửi Contre Rem-boursement.

Maison Phu-Toàn CORDONNERIE - CHAPPELLERIE - TAILLEUR 17, 19, Rue Amiral Courbet (Hollas Centrales) Saigon

TAI ĐÂY

Tôi có bán rượu lế có trữ bán đủ thứ y du Langsa.

LÊ VĂN-BÉN

Hà-cảnh-Lạc

dit Bày-Khoè

BIJOUTERIE - SOIERIE - MERCERIE

23, Rue Schroeder - Saigon

Adresse téléphonique : 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhứt-bốn, hàng bắc và hàng An-nam Chư quí khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sợ hậu hoạp, chư quí vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, ó cân tây, và cân An-nam) Cũng phải lấy ra cho có bằng cứ đặng khỏi sợ cãi lý về sau.

Chún-hơn: Hà-Cảnh-Lạc dit Bày-Khoè Cẩn-khái.

HỒI NGƯỜI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chừ nghiệp!!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-CU NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thơ mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Cáo Bạch

Kính trình quí-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Đê-hử-Vi; môn bài số 17, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, v.v. Có khắc các thứ con dấu đồng và mạ thung đủ kiểu, chạm mộ đá cẩm thạch, v.v. v.v.

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy essence, alcool à bruler và carburant, thứ thứ là thứ manchons.

Quí-vị ở xa muốn mua hay là sửa môn gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãn hóa giao ngân, Contre Remboursement) quí-vị muốn mua môn chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiển cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THẾ-KINH
47 Rue Đê-hử-Vi

Jules Hà-kim-Tương

Đường Boulevard Gallieni số 9
ga xe lửa trước chợ mới Saigon

Tiệm tôi có bán đủ đồ nhứt dụng và đồ tập học Langsa những các thứ đồ học, rượu tây, và thuốc hút đủ thứ, và đồ để cho con nít chơi, v. v.

JULES HA-KIM-TUONG
Đường Bđ. Gallieni số 9 ngang ga xe lửa giữa trước chợ Saigon mới

Văn tiệm này mới lập, sí rộng đồ mới và tốt bởi muốn giao thiệp với đồng bang nên nhứt định bán giá nới. Ước trông đồng bào thương tình tới lui mua bán một hai khi thì rõ.

HA-KIM TUONG
Cẩn-khái

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LANH

Kính lời trình cùng lục-châu quí khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu những là văn xuyên lãn nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điện lãn thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chằm tại Cao-lanh tốt (giá rẻ) nên đồ nhuộm đen của tôi bớt cao chằm không tiết, đã nhuộm nhiều chằm rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ đó, giá mắc, nên không thể bì kiếp hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãn tại Hà-nội, như quí-khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

Quí-khách, NGUYỄN-QUÂN-TRƯỜNG,
Cẩn-khái

nên phải ở với Văn-dật-La, kêu Văn-dật-La (bằng chú); 3 là cháu gái của Văn-dật-La, tên nàng là Na-Mật (ấy là con gái của người anh ông Văn-dật-La, cha cũng mất sớm, em chú bát của Hải-lợi-Tur).

Trong ba người này mỗi người đều có lòng găm ghé cái xương của Văn-dật-La, ai cũng muốn dành lấy cho mình; cho nên ngoài mặt tuy là bà-con anh-em, chớ trong lòng hằng xem nhau như cừu địch; cả ba đều là họ tiêu-nhàn, kiên lợi vong nghĩa.

Ngày ấy lổi ba giờ chiều, đều tụ nhau tại nơi nhà khách của Văn-dật-La. Văn-dật-La ngồi đũa, bên tả thì Bửu-Liêng, bên hữu thì Na-Mật; kế đó thì Hải-lợi-Tur và Y-tài-Nhĩ.

Khi ai này ngồi yên Văn-dật-La vùng đứng giậy thò tay vào túi lấy cái thơ quần ra đưa bàn mà nói lớn rằng: «Cái thơ hám dọa ta đây, ta tưởng chắc là một đũa trong bọn bày làm chớ chẳng có ai vô đây.» và nói và lò con mắt ra, lờm lờm ngó bọn Y-tài-Nhĩ, hơi giận cảm cảm. Ai này đều sống sót; song cũng chẳng dám mở miệng mà tranh

biện đến chi. Văn-dật-La liền nói tiếp rằng: «Ta nói cho bọn người biết hôm nay ta mới nhóm hết tại đây, là ta có ý nghĩ quyết có một cái vấn-đề chọn người quản-lý cái quán-giới-xưởng (1) đó mà thôi, nhưng ta nghĩ lại hề sang-nghiệp của ta thì con của ta được quyền kế nghiệp cho ta mà thông-quản, chớ không ai được vô đó mà dánh; nên hề khi ta nhắm mắt rồi thì cái xương ấy ắt về tay Bửu-Liêng chấp chưởng. Ngặt vì cái gia-pháp của nhà ta, hề con gái thì không được quản-lý quán-giới-xưởng, Tề-tông lập ra để thành lệ, mấy đời cũng tuân thủ, nay không lẽ mà ta lại phế đi cho được. Vì vậy cho nên ta đã tính đượ một kế rất lưỡng toàn, cháu ta là Hải-lợi-Tur chưa có vợ, nên ta muốn gả con gái của ta là Bửu-Liêng cho nó (người phương Âu-mỹ hay cưới gả bà con nhau) hề đến lúc tatrăm tuổi rồi thì cái Quán-giới-Xưởng của giòng Vi-nhĩ-Đình này sẽ về phân Bửu-Liêng và Hải-lợi-Tur hiệp nhau

(1) Quán-giới-Xưởng là cái xưởng để làm súng ống thuốc đạn.

mà quản-lý, ý ta đã quyết định như vậy và các người nghĩ ra thế nào?» Văn-dật-La vừa nói dứt lời, Bửu-Liêng thắt kinh vung đứng giậy nói lớn lên rằng: «Không đâu, tôi không ưng Hải-lợi-Tur đâu, nếu cha ép tôi thì tôi quyết chết mà thôi.» Và nói và khóc rống lên, té xiên xuống đất.

Hải-lợi-Tur khi mới nghe Văn-dật-La nói thì lấy àm đặc chí, chừng thấy Bửu-Liêng phẫn đối như vậy, liền đứng giậy bước lại nắm tay Bửu-Liêng đỡ giậy và dùng lời nhỏ nhẹ mà dỗ rằng: «Thuở nay em vẫn hiền thuận, hôm nay sao lại nghịch mạng như vậy; lời của chú nói đó thiệt rất vắn toàn, nếu em chẳng nghe, thì ngày sau ầu năng sao kịp.» Bửu-Liêng chẳng thèm trả lời, vùng giựt tay đứng giậy, háy nguyệt Hải-lợi-Tur, rồi xô ghè ngoe ngoáy đi ra một nước. Cả hội cũng làm thinh đứng giậy, ai về nhà này. (Còn nữa)

Hãy uống rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa độ nhất.

Có một nhà hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

(1) Quán-giới-Xưởng là cái xưởng để làm súng ống thuốc đạn.

CH. JOBIT & Co

COGNAC



FRANCE
MAISON
Fondée 1833

Thứ rượu này uống vào không gấc cổ, mà bổ sức và mùi thơm tho, thật là thượng hạng hơn các thứ rượu COGNAC khác, cả hoàng cầu đều biết danh, có thứ 18 NĂM (18 YEARS OLD) và thứ 35 NĂM (35 YEARS OLD).

Đám tiệc nào nếu có thứ rượu này thì lấy làm vui lắm. Mỗi tiệm rượu Lục-Tỉnh Saigon Cholon đều có bán lẻ. Nội Đông-pháp bán sỉ có một mình hãng.

LIM HONG BENG & Co

47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53 SAIGON

ĐÁNH DẠY THẬP: HỘP NHÀ THỜ: Hongbeng-Saigon N° 60
N. B. — Nếu vị nào mua về bán lại hay là mua về uống thì hãy viết thư cho hãng này hay, thì hãng sẵn lòng gửi đến cho ở của chú vị chàng sai.

CIGARETTES

The Dreamer

Fabricaiton Algérienne

Thuốc điều này bao giấy trắng cái bình Bà đầm năm nghiên hút thuốc phi phả mỗi gói 20 điếu.

Hút đã ngon mà lại khỏi mang bệnh. Hãy nài cho dạng cái biểu « THE DREAMER » mới là thuốc thứ ngon hơn các thứ khác.

Nội Đông-pháp bán sỉ có một mình hãng:

LIM HONG BENG & Co

47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53 SAIGON

Hễ hút thuốc điều thì tôi ưa hút thuốc THE « DREAMER » mà thôi, vì hút đã ngon mà mùi lại thơm và khỏi lo sa h bệnh.

Mấy vị ghiền thuốc mà muốn hút thuốc cho khỏi mang bệnh thì hãy nài thuốc điều bao trắng cái bình Bà đầm năm nghiên mà hút thuốc phi-phả biểu Cigarettes THE « DREAMER », bán sỉ có một mình hãng:

LIM HONG BENG & Co
47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53 SAIGON

Chú vị muốn mua thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đừng quên hỏi thăm thứ GIÀ thì hãy do nơi nhà M. Thái-kỳ-Son số 21 đường Pellerin. — Saigon hỏi thăm mà mua.

Mới tại Nam-kỳ một thứ rượu **Vielle Eau-de-Vie** làm ra tại Đại-Pháp hiệu là « BACCHUS ».

Không có thứ rượu nào bị kíp.

Một mình hãng **Denis Frères** ở phố mà thôi.

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nóc áo bành-lô màu kaki N° 5503 — 0 \$ 40
- 12 cúc.....
- Hình búp-bê (poupées) mặc áo ren 2 20
- 12 con.....
- Giấy viết thư có gạch hàng 9m22x0,43 mỗi xấp 100 tờ đôi — 12 xấp..... 5 60
- Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái..... 1 70
- Giấy viết thư « Idylle » mỗi hộp 50 ờ, 50 bao đôi có màu — 12 hộp..... 8 55
- Cartes postales Nhứt-bồn bằng cây thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-diêu » « sơn-thủy » và hình người — một trăm..... 6 00
- Cartes postales giặc Âu-châu — một trăm..... 1 60
- id. hình xứ Cao-mên, Đê-Thiên Đê-Thích — một trăm..... 1 60

Gởi contre remboursement

Lý-hữu-Dư

25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

Lời ngỏ cùng Các ông xem báo

Chú ông muốn về hình cho thiệt khéo, thiệt giống, xin đem hình đến mượn tiệm họa-chơn-dụng của M. Nguyễn-đức-Nhuận; thì ắt sẽ dạng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này có nhiều nhà sang trọng ngời khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và 3 cái bằng cấp của hội đầu xảo Đông-Pháp ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cất nghĩa rõ cách vẽ và để thước tất giá cả phân minh. Gửi thư, hình, hoặc mandat xin để bao-thư như vậy.

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
N° 28 Boulevard Paul Bert.
SAIGON
(Đường Paul Bert là đường xe lửa nhỏ Đê-kao đi Tân-dĩnh).

Chư vị ở tại Saigon xin ghé mắt

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG QUẢNG CÁO.

Kính cáo cho chư vị ở tại Saigon đừng rỏ: Nguyên thuốc của Bồn-đường bị nhiều kẻ tiểu-nhân hay làm giả mạo mà thủ lợi, cho nên có kẻ thì bị bắt, người thì trốn mất biệt.

Cũng vì việc ấy cho nên Bồn-đường phải lựa một người cho chất chần mà gửi thuốc của Bồn-đường để bán giùm cho chư-vị ở tại Saigon, thứ 1° thì khỏi tốn tiền đi xe, thứ 2° thì khỏi thất công, thứ 3° thì khỏi bị làm thuốc giả mạo. Cho nên kể từ ngày nay thì Bồn-đường có gửi thuốc của Bồn-đường cho M. Thái-Kỳ-Son số 21, Rue Pellerin Saigon bán giùm thuốc của Bồn-đường y giá đã định trong Catalogue, ấy vậy nếu chư vị có cần dùng thuốc của Bồn-đường thì hãy do nơi nhà ấy hỏi thăm mà mua.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Chú-nhơn kính cáo.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gửi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cán, thầy thầy đều rõ chàng công người, máy không rung hình chói tốt tươi xem tới ngang mà không mỏi mắt; xin quý-khách thừa khi hông mắt đến xem chơi nếu khiến rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp đạ quý ông. Hiện nay đương hát tịch (PAR AMOUR) vì tình của cô Miss-Pearl White làm chánh vai tuồng 12 Episodes hay lắm.

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC FROS

Hương Pellerin môn bài số 142-144 SAIGON

Tổng hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tu sửa và chĩa khóa đủ kiểu.
Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất huệ.
Sửa súng và đủ các thứ khí giới.
Sửa các thứ má-lơ-mơ-ơ và máy chạy hơi nước-sôi.
Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vờ, tám thường và rất đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ PỐ DỪNG
NGOÀI HUỆ-VIÊN

Bồn hiệu có sẵn đủ đồ khí cụ, đủ máy móc tinh hảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ GANG
GIÁ LẠI RE

Tổng-lý của bồn hiệu là « M. BAZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy-xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SAT

Nhà in J. VIET

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ mực in, giấy, mực, và vân. Bán đủ đồ dùng cho học trẻ học.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu.

May may và chấu, đường kim mũi chỉ thiệt khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh t'ạt tốt giá rẻ. Như là: Nhung Hàng, Rèn. Lược. Lông và các thứ hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huệ-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rảnh quá-bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ. Nay thỉnh.

TIỆM TAN-HUỆ VINH-PHIÁT

CỦA M. NGUYỄN-HỮU-TAN

134-135, đường Colonel Boutequet Saigon, gần gare xe lửa Mytho. Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00).

Ai muốn mua xe và ngựa?

1° — 1 Cái xe mới 4 bánh Caoutchoucs còn mới, mới da cũng mới, đồ bắc kể chườn đến đủ, và 2 con ngựa Kiêm 6 tuổi cao 1m35, đi song mã và độc mã đều được cũ, hay lắm tốt lắm muốn bán chắc giá 700\$00.

2° — 1 Cái xe hai bánh Mylord Caoutchoucs còn mới thiệt tốt đồ bắc kể đa tây và 1 con ngựa van 5 tuổi bề cao 1m25 muốn bán chắc giá 500\$00.

Còn muốn hỏi đến chi xin viết thư cho M. BUI-VAN-GIO Société d'AN-HOA 40 Rue d'Adran Saigon mà thương nghị.

Trại mộc, chạm và cạo, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cấn diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liễn, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liễn; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cấn hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiềng để sách bibliothèque) Tủ kiềng soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghế Báng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng gối mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cấn-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dôi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiểu, cùng là thức-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cấn khải.

Tại Ateliers

VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tuckén là đường Thủ-đức - Saigon

Kính cỡi chư quý ông rỏ: Tôi mới ập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng thùng xe hơi đưa bộ hành (Garrosseries à camion Automobile) kiểu khéo nhẹ nhàn, và chất chần - Giá rẻ.

Làm hàng rào giường bằng sắt và đu kiêu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ống khóa và súng đũ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để hầu sửa đũ các thứ máy cho đừa lòng quý khách.

VOTHANHDO, cấn khải.

Tiệm Vạn-huê-Viên

"Aux Fleurs Réunies"

Ở đường Pellerin môn bài số 75 bán hàng lụa đủ thứ, đồ để dùng diêm trang n mặc và tp hóa. Tiệm may tuyền thợ Bắc, Nam khéo thượng hạng. Xin Đổng-bang quang cố.

Chủ nhơn: TRAN-THIỆN-QUI cấn khải.

Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiểu lục của M. Nguyễn-thành-Phượng mới xuất bản, đặt theo điệu thượng lục hạ bát rất hay, sự tích cũng ngộ; Xin chư tôn mua thử mà xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$15

Tại quán Công-luận-Báo và quán Nông-cổ Min-dam đều có bán.

Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường Boulevard Bonnard cũng có bán.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vắn vắn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi chùng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lành làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC 115, rue d'Adran SAIGON



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp.



Marque déposée

Nhãn hiệu có cấn chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chùng bằng đồng si-ni-kèn (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cấn đùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rỏ sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đong cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG cấn bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đũ các thứ máy rất kỹ cấn, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đũ mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chề xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sảm 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chảng khi nào hay chệt dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard - Saigon

Tiệm này có bán đũ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chườ, hạt, hoa tai, cấn, giấy-chiền, neo, xuyến v. v. kiểu chạm rất nên hué dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VĂN-HY cấn khải

Diệp tốt và ít khi có rỏ CHO MÂY ÔNG MUA BÁN LỬA

Bán hai chiếc ghe chài còn tốt lắm.

1 chiếc lớn chở nổi 2500 tạ.

1 chiếc nhỏ 2000 tạ.

Giá cả muốn mua xin viết thơ cho M. BUI-VĂN-GIO, Directeur à la Société Commerciale « AN-HOA » 40 Rue d'Adran 40, Saigon, mà thương nghị.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đũ đồ phụ tùng

đường Laro méu bà 99 và 101.

(Đài-hộ) Saigon

Trần-văn-Hùng chủ tiệm

Kính chùng Lục-châu quý khách đổng rỏ: Tiệm tôi có đóng đũ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiềng, xe kéo và cũng có bán các thứ xe có sửa lại chồ chấn; có bán đèn xe đũ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chồ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiềng đèn tây, đồ bắt kê xe dọc chiếc và xe song mã bằng da tây này rất khéo và chắc, có bán yên ổi, chùng đạp hai tiếng, bình để thấp đèn khắ đá theo xe, son xe và sửa xe.

Có xin quý khách có dịp đến Đài-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cấn dằng món chi đầ thiếu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn hạ cô. Còn chư quý khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước anh quay xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu, 40, đường d'Esquagne.

Trần-văn-Hùng cấn khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo để hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudaumot, có đổng sẵn đũ bằng gỗ dài một gô liễn từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 11m15; bằng ăn chồ kiểu tứ linh (long lân, qui phụng), bằng lấu cửa chùng 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn mặt đá, bằng tron một cọt, xây, chùng chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng rượu (table d'appéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiềng tủ thờ cấn biến lều thanh thờ kiềng và son thủy chồ có chồ vàng, ghế ngồi mặt tron, mặt trái đào, mặt dâu, và có đũ thứ đồ tiện, những là chùng đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chồ theo kiểu kim thời tron bôn, chắc chừa và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thườn một tiệm-gánh có bán đũ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cấn thể tron đều có đầ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thườn tiếp nhận đầ xin ghé lại tiệm tôi muốn mua đầ làm sang hoặc là đặt món chi chùng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mau làm cho vừa ý quý-ông.

NGUYỄN-LONG-THAO chủ, ở tại kình cạo.

Lục-Tính Khách-Lầu

Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và các tốt hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THANH

Gốc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thơ đến mà hồi kiều.

TIỆM CỬA ANNAM

Cáo bạch

Kính lời cùng chư quân-tử đặng hay, tôi có lập tiệm cửa được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Hòa-Phát tại làng An-thái-dông quận Cái-bè, tiệm tôi ca những cây chi kể ra sau này: Dầu, sao, gỗ, huỳnh, bởi lời, trác, cảm-lai và trong tiệm có kêu thợ rất khéo đóng tủ ghế cần óc và tron bèn, bàn ăn, ghế thonet ghế fauteuille, đóng ghe hầu, ghe chở lúa, tâm bản mui tây, và thứ hoi theo kiểu kiem thời rất chắc chắn khéo léo, lại có trữ hàng tơ lụa, đồ bện tây, và cần Hà-nội, và đồ nhỏ mọn thường dùng, như là tán đá, dậu chai thang đước cong ghe, bánh lái, lu sào, chèo dầm đều có, vì tiệm tôi dùng thợ cửa và người làm công đều là người Annam tiền công nhẹ và số phí ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khách-trú, nay cúi xin chư ông mở lòng cố cấp giúp bạn đồng-bang cho nên việc, thì tôi cảm đội ơn người đồng-bang có lòng cố cấp cùng tôi, còn mây ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gửi thơ thương nghị thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức và khi tôi chịu làm món chi cho chư ông thì tôi ráng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUỖNH-VĂN-GIAI cựu hội-đồng kính đôn.

Quảng cáo

Marque



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Muiné, Phan-ri và Phú-quốc; nước mắm tỉnh, và ve bán sỉ từ nửa lít sắp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần thử hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Thủ-hiến sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Va chẳng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhen dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiêm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho tỷ vị và sức khoẻ người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khảnh-hội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiệt thà, đối với lòng tin cần quý khách; và khỏi hại vệ sanh nhen dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lảnh, bông và tron, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cần óc, đồ đóng, đồ sứ, các thứ Savons, học liểu, nón tây, các thứ rượu tây, nước suối, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quý khách có cần dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm hầu các ngài được. Kính thỉnh quý-khách quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quat Testard, CHOLON Kính cáo.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay úa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cũng chạy đèn khí vắn vắn, nói tac một đếu nghĩa là chạy đặng.

Nếu chư vị cách dễ trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị sai khiến, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DÚ PACIFIQUE SUCCESSEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và bằng này sẽ chỉ các đếu cần ích cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cũng giá tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng có ràng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hàng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giùm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà suy tính.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đóng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá hơn.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn đặng rõ: Những các thứ thuốc Cao đơn-huân-tang của bốn đấng, đều là thuốc của ông Lương-y VI-IE-SANH bôn thâu ra công chọạ ựa các thứ thâu được nơi may danh san mà chế tuyền cuo được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, đấng anh ông Phật mà làm kỳ diệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngau muốn mà kê, khắp ca Hoàn-câu thay đếu xưng danh tỵag đức, thiệt bôn đấng mừng chàng xiết cui.

Chàng đề mới đây lại có kẻ gian nó dục đồ tư lợi, chẳng kể tôn nưon, nếu nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ Cao đơn-nuôn-tang rồi nó nhai theo kiểu của bôn đấng mà làm những bao, những hộp, những ve giống từa tựa như của bôn đấng vậy mà gửi bán khắp nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả nhơn.

Vậy từ đây, nếu chư-tôn có mua thuốc của bôn đấng thì xin phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG và hình ông PHẬT-MẠP tại mới khỏi lầm đồ giả.

Chợ-lớn, đường Canton, số 38

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

Chủ nhơn căn cáo.

Đồ-văn-Bính khách lầu

PHÒNG NGŨ CHO MƯỜN

BÁN CAFE SỚM MƠI, VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nha hàng Nam-đông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, L&SUM căn-bạch

QUYNH-MY

NGUYEN-NGOC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet (CHỢ MẾN THANH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cám, trà hột, trà-làu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

APPAREILLAGE ELECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay

Kính trình lục châu chư quân-tử đặng rõ, tiệm tôi chuyên bán đồ đèn kúi cũng là sửa quạt máy dynamos magnetos giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chư vị ông, qui bà muốn mua thứ gì gửi thơ lại chúng tôi sẵn lòng gửi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức cho hàng đồng bang đặng yên tâm.

NGUYEN-VAN-XUAN

Căn bạch.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư vị ông và qui thấy lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin qui ông và qui thấy nhâm lúc nhân ra, xin ghé tiệm tôi xem. Nơi, tại tiệm này có hàng tạp rước.

NGUYEN-VAN-MIT

65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Ai muốn mua

phở và đất?

Một sở đất có 11 căn phở trệt ngôi, ở tại đường Vassoigne ngang chợ mới (Tân-dinh), muốn bán: Qui ông, qui-bà có mua thì do Madame: «Trần-thị-Nên Institutrice Ecole Privée N° 13 route des Messageries Maritimes Saigon-Khánh-hội».

DENTIFRICES

THUỐC ĐÁNH RĂNG

Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông của các cha

BÉNÉDICTINS

DE SOULAC

LÀM RA

Thuốc Bénédictins de Soulac (thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông) là một thứ thuốc dưỡng răng, thần hiệu, rất hợp với miệng người. Thuốc này làm cho răng được trắng trong, làm cho nướu tinh-khiết, diệt cả loại vi-trùng sâu răng.

Hãy dùng một thứ thuốc Bénédictins là thuốc không độc, thời, đừng dùng, mà thuốc khác có độc-độc.

Thuốc Bénédictins của người Langse chế ra mà các nước đều ưa dùng.



Xe hơi đưa hành-khách

của M. Hồng-phước-Lợi
dit hai Mân

Garage Rue d'Espagne N° 70 Saigon

ĐƯỜNG SAIGON ĐI BANAM

Ở Saigon ngày thứ hai, thứ tư và thứ sáu
6 giờ ban mai chạy lên tới Banam là 11 giờ trưa.
Ở Banam ngày thứ ba, thứ năm và thứ bảy,
11 giờ trưa chạy về tới Saigon là 6 giờ chiều.

Ngày chúa nhật nghỉ:

Saigon tới Trang-bang... 2\$00
Saigon tới Lô-súc... 4.20
Saigon tới Soairieng... 4.60
Saigon tới Tabec... 6.10
Saigon tới Banam... 7.30

ĐƯỜNG SAIGON ĐI VŨNG-TÀU (CAP)

Ở Saigon ngày thứ bảy, 4 giờ chiều chạy ra
tới Vũng-tàu là 7 giờ tối.

Ngày chúa-nhật nghỉ tại Vũng-tàu.
Ở Vũng-tàu ngày thứ hai 5 giờ ban mai chạy
về tới Saigon là 8 giờ sớm mai.

Ở Saigon ngày thứ ba và thứ năm, 6 giờ ban
mai chạy ra tới Vũng-tàu là 9 giờ sớm mai.

Ở Vũng-tàu ngày thứ tư và thứ sáu, 6 giờ
ban mai chạy về tới Saigon là 9 giờ sớm mai.

Saigon tới Bienhoa... 1\$00
Saigon tới Long-thanh... 2.00
Saigon tới Baria... 4.00
Saigon tới Vũng-tàu... 5.00

Có sẵn sẵn 4 cái xe Camion hiệu Dodge
mới tinh hảo để đưa cho vui lòng liệt-vị.

Tại chợ Trồn có tiệm ngũ
củ M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-
BAC-AI, xin đồng-bào chiều cõ.

RESTAURANT « MON PLAISIR »
167, Rue Paul-Blanc'y - Tandinh-Saigon
J. B^e NGUYEN-VAN-THAN, propriétaire
Ouverture le 15 Septembre 1920
Repas à la carte, Repas sur commande, Casse-croûte toute heure
Salons particuliers pour famille.
Salon spécial mis à titre gracieux pour Assemblées Amiceles autorisées.

Ừ! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38,
có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng
đầu, cũng có bán bàn ghế bằng cây căm-
lai, đồ làm tại Lái-thiệu thiệt là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường
tủ, vàng ngựa, hoặc dư dùng, hoặc đổi
đi đầu mà muốn bán lại thì tiệm tôi
cũng mua giùm cho được giá hơn là
bán cho nhà lặc-xon.

Vậy xin chư quý-ông quý-bà lấy lòng
bác-ái, đến giúp cho đồng-bang, đường
hương mãi cho mau hưng vượng.
Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

**Ai muốn buôn
hàng Bắc**

Đồng-bào trong lục châu ta, nếu ông
nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ
hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông
TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 13 RUE DU CHANVRE
à HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ
lấy sự tin cậy làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-
kỳ như: Lương, Xuyên, Lành, Khăn-sếp,
đồ cần, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-
Côn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-
hóa. Nếu chư quý-kách ở trong lục châu
muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn
hoặc có sáng-vật gì mà muốn bán xuất
cán cho các nước, thì xin cứ viết thư cho
ông Trịnh-xuân-Nghĩa mà thương lượng.

**TIỆM
Bán Sơn-thủy rất tốt**

của M. VÕ-THÀNH-LONG
(tại Lái-thiệu)

Kính cùng liệt vị, và qui ông qui bà
đặng rỏ: tôi có bán đủ sơn-thủy không
thiếu món chi, và đồ tốt hơn china thập
bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin
nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là
treo chơi theo cách kiem thời, thì tiệm
tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10
mây chiếc ghế chờ đi bán các nơi trong
Lục-định, như sơn-thủy của người Annam
nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của
tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin
quý ông, qui bà cùng đồng-bang trong Lục-
định có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và
vẻ khéo cùng lau phai thì xin gửi thư
đến tôi và để chỗ ở cho kỹ càng thì có
ghe tôi chở đến cho, bác kỳ là mua nhiều
ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn,
cúi xin qui ông, qui bà có lòng hào hiệp
trông lấy đồng-bào mà mua giúp cùng
nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua
sữa china, tôi rất cảm cảm quý ông qui
bà lắm lắm !!

VÕ-THÀNH-LONG
cán khai

Tàu dò Annam

Của M. Võ-thê-Bảo dit Năm-Ngõ,
để đưa hành-khách

Đường đi từ Tân-châu và Longxuyên

Có hai chiếc tàu « Bảo-Long » và
« Jamana », luân phiên nhau, mỗi ngày
cứ 7 giờ sớm mai ở Tân-châu chạy đi
Cón-cac, Chợ-vám, Bên-dinh, Phú-an,
Cố-mới, Cố-thủ, Cù-lao-giang, Mỹ-
luôn, Kinh-cha-va, Xá-mách và Long-
xuyên. Ở Longxuyên mỗi ngày buổi
sớm mai 7 giờ chạy về Tân-châu cũng
ghe theo mây chỗ đã nói trên đây.

Đường từ Rạch-giá đi Phước-long
Chiếc tàu « Moména » ở Rạchgiá chạy
đi Trà-niên, Cai-bán, Hóc-quả, Gò-quao,
Kinh-xáng-cục, Chát-bàng, Cảnh-đền,
Nghĩa-tư, kinh Xá-thoàn và Phước-long.

Khương-Thời dit Gông

178. 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie)
đồ bán, và có bán những đồ phụ tùng
xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể
ra sau đây:

Kiêng vàng, neo, chuỗi, bông, cà-rá,
đồ làm đá thứ. Dầu ech-sang-Sen (essen-
ce Shell) dầu nhớt để về máy xe hơi
(Thulle pour automobile), mỡ bò để máy
xe hơi (grasses pour automobile) đá thắp
đèn xe hơi (carbure), vỏ ruốc xe hơi hiệu,
tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air
marques Michelin et américaine) xe máy
hiệu bơ-rô (bicyclettes marque Peugeot)
và tôi có bán đổi mới (écaillet) lược chải
đầu đồ thứ và đồ của đầm (madame) và
giấy tây, giấy (annam) đều thơm, do
thương mua bên tây lại (commandés en
France).

Như các ông và các bà muốn dùng
xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi (contre
remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-vân-Gông
Bijoutier Phom-penb

**TIỆM
Trương-vân-Hanh
SADEC**

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng
xe máy và sửa xe. Lành thấp muốn đến
khi đá (carbure) theo cuộc quan, hòa,
tan, té, kỹ-yên, tân-gia, hạ-thợ.

Khả đến hàng nhiều tây tốt thượng
hạng; bán mới và bán cũ về ruốc xe máy
hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ
tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi
sẵn lòng lý-lương (contre rembour-
sement) (ngay). N. đặng học tại nhà thư
mà không cần.

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua
thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in
sẵn bằng chữ quốc-giả (Prix courants).

Trương-vân-Hanh
cán khai

**TIỆM NGŨ
Đương-huê-vinh-Phát**

Kính cùng tôn bằng qui khách đặng
hay: Nhà ngũ hiệu Đương-Huê-Vinh-
Phát, ở đường AMIRAL COURBET, môn
hải, 58, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh
nh, để rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ
hơn, lại gần gara chính Saigon, rất tiện
bỏ cho quan khách tới lui, xin chư ông
rộng lòng thì ăn một chén thì sẽ rõ trong
tiệm chúng tôi là hiện kính ở là thể nào
ARISTIDE BÀU, đầu kinh
N° 53, Amiral Courbet

**Café-Restaurant Taverne Française
NAM-THUẬN-PHÁT**

Là VÂN-LÊ, successeur, ở tại Ng5-tư,
đường Pellerin và đường Espagne gần
dinh Xã-Tây Saigon.

Kính cùng chư quý-ông đặng rỏ: nhà
bếp bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-
Phát này, nay đã về phía tôi làm chủ
rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp
giỏi: nấu nướng rất khéo rất ngon; những
trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy để là nghĩ
để cho chư quý-ông phòng khi sai khiến;
cúi xin chư quý-ông có dịp đến tôi là học
đều-bang mà rồi nhân cho nên việc,
còn... (text partially obscured) ...
Là VÂN-LÊ can khai.

**NAM-HỒNG-PHÁT
KHÁCH SANG**

ở đường Boulevard Bonnard,
số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-
Govap tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy
dèn essence và dèn alcool.

Có cho mượn phòng ngũ sạch
sẻ rộng mát giá rẻ.

**CHỖ ĐỂ
xe hơi cho mượn**

43-45, - đường d'Ormay, Saigon

Để cho mượn đi chơi hoặc
Vãng-tàu (Cap) Barja, Tây-
minh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-đồng
Hiệu tiệm « THỪA-MINH »
của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông
qui khách đặng hay: Nay tôi mới mở ra
một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-
lượng, và khăn đóng bằng nhiều hàng
Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là
đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin
chư qui ông, qui Thầy, qui Bà, qui Cô
có lòng bác ái giúp tôi nên việc, thì tôi
thảm cảm tạ ơn, hằng ngày ghi tạc.
NGUYEN-KIM-THINH,
Đồn khai.

**Ai muốn cho con-gái
đi đầu xão bên tây?**

Bên báo lấy làm vui lòng mà cho chư-
tôn hay rằng: Hiện nay có Bà Camille
Devilar, nhà ở đường Legrand de la
Liraye số 172 Saigon, có mở một cuộc
dạy con-gái Annam từ mười tuổi sắp lên,
15, 16 tuổi trở lại, học nghề thêu thùa
đủ kiểu, đặng qua năm 1922 Bà sẽ đặc
đi đầu xão bên thành Marseille (Pháp-
quốc). Bà ước trông cho được chừng 40
đứa. Còn việc dạy dỗ thì khỏi tốn kém
chi của cha mẹ hết.